

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE BAJA CALIFORNIA

INSTITUTO DE INVESTIGACIONES CULTURALES-MUSEO



**Identidades mixtecas en Fresno y Madera, California: divergencias
en la experiencia transnacional**

TESIS

QUE PARA OBTENER EL GRADO DE
MAESTRO EN ESTUDIOS SOCIOCULTURALES

PRESENTA:

EDGAR OMAR SOTO SOTO

BAJO LA DIRECCIÓN DE

Dr. Everardo Agustín Garduño Ruíz

MEXICALI, B.C., DICIEMBRE DE 2016.

Contenido

Abstract	5
Justificación Autobiográfica	6
Introducción	7
1. Antecedentes	9
1.1 Aproximación teórica a las divergencias de identidad:	11
1.2 Metodología	24
1.2.1 Entrevistas	25
1.2.2 Observación y observación participante	26
1.3 Planteamiento del problema	27
2. De sol a sol	29
2.1 Otra mirada.....	30
2.2 En California y Oaxaca: ubicación y espacios	31
2.3 Entre Oaxaca y California: contexto	39
2.3.1: Mi pueblo está entre los cerros	44
2.4 Motivos para trabajar y vivir en Estados Unidos	47
3. Mixtecos Transnacionales en Fresno y Madera, California	51
3.1. Prácticas, productos, ritmo y organización: de Oaxaca a Central Valley	58
3.2 Polibios, moluscos y divergencias derivadas del transnacionalismo	64
4. Tiempos de permanencia y Género: La identidad confrontada en la experiencia transnacional....	69
4.1 Divergencias entre mixtecos y mixtecas	70
4.1.2 Un ama de Casa en California	80
4.1.3 Las mujeres y las prácticas culturales	87
5. Conclusiones	95
Bibliografía	100

Agradecimientos:

Quiero externar mis agradecimientos primeramente a CONACYT por el apoyo otorgado para realizar mi estudio y por el apoyo de la beca mixta y FOBESII. Fue gracias a su apoyo que pude realizar una estancia en UC-Davis y gran parte de mi trabajo de campo. Un agradecimiento a una fuerza superior a la que llamo Dios en la que aún en los linderos de la ciencia creo y me guio día a día. A ustedes amigos Nuu savi de Fresno y Madera sin sus aportes este documento ni siquiera existiría. A mi director de tesis Dr. Everardo Garduño por siempre estar al pie del cañón, por sus consejos, sugerencias, revisiones y tiempo invertido a mi proyecto y sobre todo por el conocimiento transmitido en este lapso de 2 años y medio. Agradezco a mi familia ya que sin ellos esto no habría sido posible, gracias a sus esfuerzos, animos, confianza, y las constantes risas compartidas. A mis hermanos, hermanas, sobrinos y sobrinas. Aún a la distancia fueron parte importante en este proceso. A mi padre Miguel Angel Soto Parra que en paz descanse y a mi amada madre Lucinda soto Urrea que día a día se ha esforzado por vernos cumplir nuestros objetivos. A mis amigos a la distancia allá en mi amada Paz, Baja California Sur. No necesito mencionarlos a todos ustedes saben quiénes son, gracias por su amistad y apoyo durante mi maestría aún de lejos.

A todos mis amigos y compañeros de estudios culturales de la licenciatura, les dije que terminaría mi maestría, gracias por creer en mí. A quienes me recibieron como en Casa en Mexicali Israel y Hugo Arellano, no hay como pagar su amabilidad y hospitalidad sepan que son parte de este proyecto, gracias infinitas hermanos. A mis compañeros y amigos de la MESC, sepan que de cada uno me llevo un aprendizaje nuevo, fue bueno estar rodeado de tal diversidad de ideas y pensamientos. Y por último y con carácter especial a mi amada novia Nancy Reyes, por sus constantes recordatorios de terminar mi tesis, de ponerme a escribir y

apurarme con la redacción. Por escucharme y darme opiniones de la misma, pero sobre todo por su amor y paciencia durante el proceso de maestría. También agradezco de forma muy especial a la madre de mi novia Martha Parra Castillo por sus consejos y el apoyo brindado durante este periodo de mi vida académica.

Dedicatoria:

Dedicado a los mixtecos de Fresno y Madera, California por su esfuerzo, tiempo atenciones, hospitalidad, raites y hospedaje y por mostrarme un pedacito de Oaxaca allá al otro lado de la frontera. Acuérdense que cuando ustedes salen a bailar hasta el viento danza.

Abstract

Este proyecto aborda la forma en la que los miembros de comunidades pertenecientes a la región mixteca viven su identidad en California. Muchos trabajos ya se han enfocado en la identidad y algunos de ellos específicamente a la de los mixtecos. Sin embargo lo que aquí abordo, va encaminado a un enfoque y una visión de las identidades como mutables y flexibles inclusive en un mismo grupo. Asimismo en la presente investigación abordo cómo los mixtecos de ciertos pueblos construyen identidad en relación al entorno geográfico, económico y político que les rodea y del cual participan. Por ello el interés de esta investigación es la identidad y su relación con los espacios donde es vivida y quizá reinventada por los mixtecos.

Este trabajo parte de la investigación de campo que he realizado en Fresno y Madera, California. A través de múltiples entrevistas no estructuradas, semi-estructuradas y estructuradas así como observación de carácter participante y no participante es que me doy a la tarea de analizar mi hipótesis sobre lo que llamo identidades mixtecas. La discusión que aquí he de entablar es en oposición a la visión de la identidad colectiva como algo homogéneo. Lo anterior lo abordo partiendo de una serie de entrevistas y observaciones de mi experiencia al haber vivido con algunas personas que migraron y llevan años trabajando en California.

Justificación Autobiográfica

¿Quién soy? ¿De dónde vengo? Son preguntas muy filosóficas pero que realmente me han pasado por la cabeza muchas veces en mi vida. Creo que en mi subconsciente subyace de donde nace la pregunta y la constante búsqueda a esa respuesta. Vengo de una familia que ha migrado de Sinaloa a Sonora y de Sonora a Baja California Sur. Yo soy nacido en Mulegé en la Baja Sur, creo que por ello he creado un vínculo muy especial con el mar y con su azul profundo. Soy un amante del buceo libre, del senderismo y de las áreas naturales. Hasta hoy día me puedo explicar que eso es parte de mi identidad por ese espacio en el que se ha construido. Pero ser hijo de sinaloenses y vivir en otro estado me ha confrontado constantemente con dos espacios, uno en el que no vivo pero de donde mis padres vienen y otro donde he habitado la mayor parte de mi vida. En mi infancia mi familia ha tenido vínculos con personas de diferentes lugares, pero los que más me han llamado la atención son los que ha creado con personas de Oaxaca, específicamente mixtecos. Mi constante confrontación y la situación en la que nuestras amistades mixtecas han vivido en nuevos espacios, lejos de su tierra, me han llevado quizá a intentar responder que pasa con la identidad. Me pregunto, si es acaso posible que siendo parte de un grupo una persona pueda identificarse en otro. Me pregunto si cuando uno se cambia de espacio uno es visto y reconocido de la misma forma o si esto cambia. Son tantas preguntas que creo que algunas de ellas resolverían parte de mi duda existencial. Quizá el proyecto que intento presentar no es más que mis dudas mismas haciendo un eco que se difumina en la teoría y se responde en las entrevistas de mi trabajo de campo. No puedo responderlo a ciencia cierta pero el sendero ha sido largo y gratificante.

Introducción

Este trabajo está dividido en 5 capítulos. El primer capítulo es un abordaje a la problematización del sujeto que en mi caso son algunos mixtecos que habitan Fresno y Madera, California. En el mismo capítulo pueden encontrarse ciertos antecedentes del grupo y mi abordaje teórico. Para iniciar el capítulo he decidido incluir una justificación autobiográfica fundamentando algunos motivos personales por los que he comenzado este proyecto. El segundo capítulo de esta tesis contiene como inicio dos experiencias migratorias y esto para dar una introducción a los escenarios en los que los mixtecos se han movilizad. El capítulo contiene en si los espacios en los que los mixtecos se movilizan entre México y Estados Unidos, esto con la finalidad de entender donde se forma el espacio que genera la experiencia transnacional mixteca. En este mismo capítulo mencionó las confrontaciones entre los mixtecos y el espacio así como la transición que implica su movilidad a estos.

Continuando con este esquema en el tercer capítulo comienzo a integrar elementos relacionados con prácticas y productos que al moverse entre Oaxaca y California generan todo un escenario transnacional donde la identidad entra en juego. Aquí hago el análisis sobre cómo es que la identidad se ve influenciada por estos elementos y de qué manera esto puede dar pauta a la existencia de identidades subgrupales. Otro punto que toco en este capítulo está relacionado con las fricciones que se crean en las relaciones transnacionales de comités. Abordó un poco el reconocimiento y la identificación de parte del pueblo hacía los mixtecos que viven en Estados Unidos. Por otro lado en el capítulo 4, he decidido hablar del género y la identidad construida en base al mismo en un espacio transnacional. Aquí me posiciono en una discusión donde desde mi postura trato de validar la aparición de divergencias a partir de la reelaboración de la identidad de una mujer mixteca. Aunado a ello en este apartado reviso

la relación y repercusión que tiene en una familia de mixtecos el hecho de que alguien deje ciertas prácticas y se asocie con otras.

Finalmente, en el capítulo 5 concluyo mi tesis. Intentando dejar en claro los objetivos que considero cumplidos dando un repaso de cada uno de los objetivos de los capítulos y los elementos analizados. Dejo un análisis al comienzo de las conclusiones sobre las dimensiones políticas, económicas, sociales y culturales para hacer un recuento de cómo interactúan y reelaboran lo que propongo como identidades mixtecas.

1. Antecedentes

Los diversos grupos étnicos mixtecos son originarios de las regiones de Guerrero, Puebla y Oaxaca. Este grupo en general está organizado en diversas comunidades en una región extendida en los tres estados llamada la Mixteca. Dicha región a su vez se divide en tres áreas que son: La Mixteca baja, La Mixteca alta y La Mixteca de la costa. La lengua de este grupo es el mixteco compuesto de un sinnúmero de variantes dialectales y según INEGI¹ en 2010 había en México 471,710 mixteco-hablantes. Cifra que para el 2015 llegó a 517,665 usuarios de esta lengua². La migración de este grupo se ha generado en gran parte por las constantes presiones de la globalización y las demandas de su mercado. Así como por las constantes necesidades de servicios que el gobierno no subsidia y que por tal motivo tienen que ser introducidos y costeados por la comunidad. Todo lo anterior está estrechamente ligado a la precariedad económica y al no darse abasto con la producción de autoconsumo con una agricultura de mínima escala. Las distintas tradiciones y prácticas culturales se mantienen con ciertos gastos que anualmente los mixtecos tienen que hacer para las fiestas patronales del pueblo.

Cada poblado en La Mixteca cuenta con sus autoridades comunales quienes son la voz del pueblo y los administradores de los recursos humanos. Y en cada poblado independientemente de la parte en que se encuentre las fiestas patronales son parte fundamental de la vida, la identidad y la cultura. Las fiestas que los mixtecos tienen se han fusionado desde antaño con la religión católica, pero al paso del tiempo parecen haber

¹ Instituto Nacional de Estadística Geográfica e Informática

² Lenguas indígenas en México y hablantes (de 5 años y más) al 2010.

http://cuentame.inegi.org.mx/hipertexto/todas_lenguas.htm Revisado el jueves 30 de octubre a las 17:02 horas.

resignificado los eventos y sobre todo distintas costumbres de la fiesta patronal. Las fiestas en una región tan precaria también necesitan de fondos monetarios al igual que las familias que no se dan abasto con la poca producción de alimento.

Estos poblados han sido partícipes de constantes migraciones tanto dentro de México como los países vecinos de Norteamérica. Actualmente los mixtecos han migrado a Estados Unidos y algunos incluso a Canadá. Las primeras movilizaciones de mixtecos estaban asociadas al campo en Sinaloa, Sonora, y Baja California. De igual forma las primeras migraciones que tuvieron lugar a Estados Unidos se dieron en California y paso seguido en Oregon y Washington. Estas migraciones indican el alto índice de movilidad de los mixtecos:

En general puede decirse que la región mixteca es la principal expulsora de población la cual se dirige principalmente hacia California donde se tienen comunidades establecidas en el norte del Condado de San Diego, área metropolitana de Los Angeles, Ventura County, y el Valle de San Joaquín, Fresno, Arvin en Kern County (8% aprox. de origen indígena), Madera (por lo menos 31% de mexicanos de bajos ingresos son indígenas de Oaxaca), Oxnard, Santa María, Santa Cruz (Watsonville).³

De la migración hoy día se derivan distintas relaciones que trascienden al estado de origen de los mixtecos (Oaxaca) e inclusive a México debido a su contacto tan cercano con otras culturas en Estados Unidos. Esta vida en otra zona distinta a la de origen ha propiciado distintas relaciones y organización entre el grupo en Estados Unidos y México. Gran parte de las obras y mejoras de los pueblos actualmente depende del dinero que se manda a Oaxaca.

³ Migración Indígena: Rutas y Números: <http://www.huellasmexicanas.org/revista/migracion-indigena-rutas-y-numeros>. Consultado el domingo 15 de noviembre a las 7:13 horas.

Estas migraciones han reconfigurado las relaciones económicas, espaciales, sociales y políticas del grupo, por ello su forma de vida parece haber sufrido cambios en el proceso.

1.1 Aproximación teórica a las divergencias de identidad:

La identidad ha sido estudiada desde diversas perspectivas, desde su forma general o grupal hasta la revisión de ciertos aspectos muy específicos. La psicología se ha encargado de estudiar la identidad como una identificación personal en contraste con otros individuos.

Por otro lado, la identidad colectiva ha sido ya ligada a los procesos que vivimos con los grupos en los que nos identificamos, tomándolos como referencia en el constante contacto.

Tomando en cuenta el punto anterior creo útiles y necesarias las identidades planteadas por Bartolomé⁴, Oliveira⁵ y Giménez⁶ como doblemente referenciales (hetero y autorreferencial o dirigida), relacionales y reconocidas desde dentro y fuera de las culturas que las poseen y construyen en el constante diálogo del tiempo. Por otro lado considero que las identidades de algún modo están conectadas al espacio y la narrativa que las construye, de ahí considero que de un grupo pueden surgir diversas identidades. Este planteamiento lo sustento en el análisis de Michael Kearney en su libro *Reconceptualizing the peasantry*. El debate central en Kearney se moviliza en el campesinado y su reconceptualización. Temática que no toma lugar en mi discusión. Lo que sí toma lugar es el modelo de Kearney que me permitirá explicar la identidad de los mixtecos en distintos lugares.

⁴ Bartolomé, Miguel Alberto. 1997. "Gente de costumbres y gente de razón: las identidades étnicas en México". En *Gente de costumbres y gente de razón: las identidades étnicas en México*. México D.F.: Siglo XXI. 41-74.

⁵ Cardoso de Oliveira, Roberto. 2007. "Identidad étnica, identificación y manipulación. En *Etnicidad y estructura social*. México D.F.: CIESAS, casa abierta al tiempo y Universidad Iberoamericana ciudad de México. 47-86.

⁶ Giménez, Gilberto. 2000. "Materiales para una teoría de las identidades". *Espiral, Estudios Sobre Estado y Sociedad* 7 (19).

Para abrir la discusión, la identidad de un grupo desde mi postura puede variar y cambiar dependiendo del espacio en el que habite, el contexto en el que se posicione, las generaciones del grupo y los grupos con que tenga contacto cotidianamente. A pesar de no optar por el modelo de abordaje de la identidad de Giménez estoy totalmente de acuerdo con su planteamiento de que no hay identidades globales: “No existe una cultura sin sujeto, ni un sujeto sin cultura. Todas las manifestaciones culturales tendrían que remitirnos siempre a un espacio de identidad.”⁷

Al igual creo que:

[...]más que de permanencia, habría que hablar de *continuidad en el cambio*, en el sentido en que a la identidad a la que nos referimos es la que corresponde a un *proceso evolutivo* y no a una *constancia sustancial*. Hemos de decir entonces que es más bien dialéctica entre permanencia y cambio, entre continuidad y discontinuidad la que caracteriza por igual a las identidades personales y colectivas.⁸

Pero opto por tomar la discusión mediante Kearney por su cercanía con los procesos transnacionales y debido a qué Michael Kearney hace ya una crítica en su trabajo a la simplificación de términos y sujetos/objetos de estudio como lo son los campesinos para la antropología y la construcción misma de ellos como una categoría fija y definida:

⁷ Ibid. 38.

⁸ Gilberto Gimenez. 2004. “Materiales para una teoría de las identidades sociales.” *En Decadencia y auge de las identidades: cultura nacional, identidad cultural y modernización*. Coord. José Manuel Valenzuel Arce. Tijuana: El Colegio de la Frontera Norte/Plaza y Valdes editores. 63-64.

“Reconceptualization of the anthropological self is necessary to a general reconceptualization of the dualist structuring of anthropological thought within which the peasant was defined.”⁹

Aunque aquí cabría destacar que mi percepción de la necesidad de redefinir también toma un camino distinto al de Kearney. Un grupo está compuesto por seres individuales, que se relacionan con este. La identidad tiene una conexión con el grupo y su forma de ver el universo, costumbres, ritos de paso, política entre otros elementos. A ello añadiría que los individuos pueden en cierto momento reagruparse dentro el mismo grupo y manifestar ciertas voces distintas, ciertos elementos que hablan de múltiples formas de identidad grupal.

Kearney mira al sujeto, al campesino en su caso, como poseedor de identidad flexible o cómo un camaleón:

The polybian is rather like a chameleon, which can adjust its color to match that of its immediate environment. But unlike of protective coloration, which is but skin-deep, polybians adapt their being to different modes. Thus unlike such protective of existence as they opportunistically move in and out of different life spaces [...] polybians transcend dualism¹⁰

⁹ Traducción personal: La reconceptualización del yo antropológico es necesaria para crear una reconceptualización general de la estructura dualista del pensamiento antropológico con la que el campesino fue definido. En Michael Kearney. 1996. “Differentiation and identity” *En Reconceptualizing the peasantry: anthropological in global perspective*. Colorado/Oxford: Westview Press. 141.

¹⁰ Traducción personal: El polibio es similar al camaleón el cuál puede ajustar su color para encajar inmediatamente en el ambiente. Pero a diferencia de la coloración protectora presente en la profundidad de la piel, los polibios adaptan su ser a diferentes espacios. Por lo tanto a diferencia de proteger su existencia de esa forma ellos se mueven dentro y fuera de diferentes espacios de vida oportunamente [...] los polibios trascienden el dualismo. En *Ibíd.*

A lo que también señala: “The polybian locally and ahistorically he or she may indeed appear in one context –perhaps at one moment in his or her life—as peasant, in others as plantation worker, and in others as petty merchant or an urban slum dweller.”¹¹

Y desde mi premisa central creo posible que los individuos de un grupo se muevan en distintas identidades, más está misma idea de ver al individuo puede operar en el grupo, recomponiéndolo en distintos subgrupos (grupos politópicos). Entender la identidad de un grupo que se ha movilizadado y establecido en un nuevo lugar implica analizar categorías tales cómo adaptación, innovación y reagrupación. Si la cultura y las prácticas son cambiantes, la identidad no rompe está regularidad. La idea de la politopía no solo me remite a ver una construcción de trayectorias en la mutabilidad de las identidades; es parte de complejas manifestaciones de adscripción que se dan en base a contextos. Es posible aunado a un sujeto descrito como un polibio, que un grupo sea politópico al contener generaciones, tener miembros que pertenecen a distintos pueblos¹² y formas de expresar identidad en él.¹³

Por ello creo prudente la manera de complementar está idea de polibio tomando en cuenta el término de molusco¹⁴ de armando Bartra. Este concepto me parece operable dentro del supuesto que manejo ya que en él las identidades, la flexibilidad, innovación y

¹¹El polibio local e históricamente él o ella debe de hecho de aparecer en un contexto –quizá en un momento de su vida— como campesino, en otro cómo trabajador de una plantación y en otro cómo pequeño comerciante o habitante de los barrios urbanos *Ibíd.*

¹² En California los mixtecos de distintos pueblos conviven y llegan a crear lazos de compadrazgo, inclusive existe el compadrazgo con grupos triques, el matrimonio se da entre mixtecos y gente de otros Estados de México o inclusive con mujeres y hombres de Estados Unidos. La identidad encuentra otros resquicios y adquiere una tonalidad heterogénea es arriesgado hablar en singular cuando lo que parece surgir son múltiples y distintas formas de lo que significa ser mixteco en un contexto distinto al de Oaxaca.

¹³ No podríamos catalogar con la misma mirada un grupo específico en un pueblo específico de la mixteco y mixtecos de distintos lugares en Estados Unidos tratando de representar una danza tradicional.

¹⁴ Identidad grupal flexible. Una identidad que se adapta. Véase Armando Bartra. 2001. De moluscos continuidades y politopías. *Ciencias* 063. D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México.

reinención de éstas se fusionan, por lo que opto por integrarlo como soporte de la teoría de Kearney:

Hay comunitarismo fuerte y comunitarismo tenue, y paradójicamente las comunidades más movidas con frecuencia son también las más cohesionadas. En contextos sociales abiertos y competitivos se afila el individualismo y la colectividad se debilita. En cambio en los grupos ancestralmente lacerados la cohesión deviene estrategia de sobrevivencia. Pero cohesión no significa *enconchamiento* inmovilizador sino apertura y transformación. Una comunidad fuerte no es dura, rígida, cerrada, resistente al cambio (como la concha); sino flexible dinámica, oportunista, mudable (como el *molusco*). Y muchas de estas mudanzas van en el sentido de aglutinar, actualizando y fortaleciendo la identidad.¹⁵

Creo que la cuestión aquí es la reinención que se da si bien las comunidades se desenconchan creo que la fortaleza de operar distinto en otros espacios y dinámicas, crea diversidad de pensamientos y voces. Esto desde mi postura genera nuevas relaciones y organización y con ello la identidad muy probablemente se reacomoda y reinventa, concibiendo nuevos grupos de personas representando la identidad desde otras miradas derivadas de nuevos contextos. Debo aclarar que al hablar de nuevos grupos, no me refiero a que los mixtecos que son de un lugar dejen de sentir pertenencia a él, sino que las lógicas por las que viven les dan oportunidad de apropiarse dinámicas de otro lugar que les permiten identificarse con personas de otros pueblos de la mixteca, de otros grupos y en ocasiones agruparse y asociarse a ellos. Y es que considero que los contextos recrean y reinventan la

¹⁵ Armando Bartra. 2001. De moluscos continuidades y politopías. *Ciencias* 063. D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. 4.

identidad, de algún modo, pero creo que al vivir entre tantos grupos de algún modo también un sujeto o grupo puede moverse en más de una identidad.

Por ello creo prudente aquí atender a Laura Velasco. En el trabajo de Velasco es notorio como las espacialidades rearticulan la organización de oaxaqueños a partir de sus múltiples migraciones a estados como Sinaloa, Baja California, Sonora y California (Estados Unidos). Para Velasco estas experiencias son parte fundamental para entender y analizar la identidad en su constante construcción.

La salida del pueblo es relatada como una experiencia que iguala a los miembros de la colectividad. Su antecedente en la narración es una comunidad amenazada por las diferencias internas en los pueblos de origen, alrededor de los conflictos de tierras, la práctica de la usura, el ejercicio de la autoridad o el funcionamiento de los cargos cívico religiosos. La experiencia de migración es ubicada siempre en tiempo y espacio precisos; el cuándo y dónde son elementos centrales en la narración y adquieren su pleno sentido cuando se ubican en el marco de relaciones concretas y porqué y para qué de la acción.¹⁶

Pero volviendo a la temática central en este trabajo es para mí fundamental la sugerencia de Alejandra Leal (2003) que sostiene que hay voces de disputa por la identidad al interior de las organizaciones como el FIOB¹⁷. Sin embargo más allá del FIOB mi interés

¹⁶ Laura Velasco Ortíz. 2005. *Desde que tengo memoria: narrativas de identidad en indígenas migrantes*. Tijuana: COLEF-CONACULTA. 249.

¹⁷ Frente Indígena de Organizaciones Binacionales antes Frente Indígena Oaxaqueño Binacional.

se centra en las voces que puede haber de identidades por generación, pueblo, o nuevas formas de asociación que pueden surgir en distintos espacios. Sostengo como una de las bases de mi investigación esta propuesta que deja en sospecha si las formas de percepción y reconocimiento no solo son impuestas desde lentes ajenas. A lo cual dejo en parte de mi discusión, que al interior de los grupos mixtecos también existen desacuerdos respecto a las formas en las que la identidad se representa:

Las tensiones al interior del FIOB y de las diversas asociaciones mixtecas son latentes. Hay múltiples voces y múltiples visiones que compiten entre sí a pesar de que el discurso público de los líderes mixtecos presenta la imagen de una comunidad pan-mixteca relativamente homogénea, silenciando las tensiones. Este aspecto de la nueva identidad mixteca no ha sido adecuadamente abordado por los teóricos del transnacionalismo. Los analistas de esta nueva identidad no ofrecen una discusión adecuada de la heterogeneidad de esas comunidades y de las dinámicas internas mediante las cuales diferentes “voces” son acomodadas.¹⁸

Aunado a la anterior cita es que desde mi propuesta considero pertinente este punto y lo pienso retomar como uno de las brechas de análisis. Considero aunque suene reiterativo que hay que dar más énfasis a establecer un dialogo y revisión con el concepto identidades. Puesto que la mayoría de autores citados anteriormente hablan solo de la identidad. En este análisis discrepo de analizar el concepto como algo unificado y homogéneo y considero más prudente dar por entendido que hay múltiples voces dialogando dentro de una colectividad. Creo que hay pugnas por otros reconocimientos grupales al interior de grupos densos. Y

¹⁸ Leal, Alejandra. “La identidad mixteca en la migración al norte: el caso del Frente Indígena Oaxaqueño Binacional”. *Amérique Latine Histoire et Mémoire. Les Chieras ALHIM* . <http://alhim.revues.org/610>. En línea desde el 12 de enero de 2006. Fecha de acceso el 02 de diciembre de 2014.

considero entre mis premisas que las identidades son plurales y diversas en un mismo grupo más no siempre son percibidas al exterior.

Por consiguiente hace falta hacer una revisión sobre cómo se llega a las representaciones de identidad colectiva en los mixtecos. Probablemente los migrantes mixtecos se ven en la necesidad recrear su identidad o innovarla. En Estados Unidos, la situación se torna en discriminación al igual que en México además de lucro con las organizaciones que actualmente tratan de trabajar con mixtecos y otros grupos e integrarlos a sus asociaciones en California.¹⁹ Los mixtecos tienen que promover su identidad creando frentes, organismos y promoviendo sus prácticas entre las distintas generaciones que ahí conviven. Cosas que son parte de la movilidad pero también de un cambio y una adaptación como lo sugiere Federico Besserer: “Las condiciones de trabajo y vida de estos jornaleros migrantes imponen nuevas exigencias, las cuales deben ser resueltas con prácticas que no son convencionales en sus poblados de origen.”²⁰ A lo cual también señala:

A pesar de su cercanía geográfica, las comunidades no mantienen una relación tan estrecha como en el norte, debido a que las condiciones son distintas: en Estados Unidos la subordinación al capital les exige estar unidos estratégicamente, en Oaxaca las relaciones son distintas porque el sentido de competencia existe entre estos lugares.²¹

¹⁹ Las organizaciones pueden bajar mayores fondos al representar a grupos minoritarios en sus padrones, como grupos que están siendo ayudados con fondos de artes y cultura entre otros.

²⁰ Federico Besserer. 2006. “Genero, poder y trabajo en la comunidad transnacional.” *En San Juan Mixtepec una comunidad transnacional ante el poder clasificador y filtrador de las fronteras*. México, D.F.: Federico Besserer y Michael Kearney editores. 83.

²¹ *Ibid.* 85.

Por supuesto que atendiendo las palabras de Besserer también me he remitido a pensar en esos factores geográficos, económicos y políticos y su repercusión sobre la identidad. En Estados Unidos el Sistema legal y económico es totalmente distinto al de México. Que decir al de Oaxaca y sus diferentes grupos, quienes aún tienen autoridades comunales. Considero por ello que esto ha llevado a que en Estados Unidos y en México la vida y en especial la identidad o identidades de los mixtecos no se vivan ni perciban igual. El grupo busca seguirse asociando a ciertos elementos y de alguna forma se organiza en uno o varios grupos. Con relación a la organización en Estados Unidos considero pertinente lo que Jonathan Fox y Gaspar Rivera dicen:

Sus iniciativas colectivas se basan en su herencia cultural ancestral para la formación de extensiones de sus comunidades de origen. Sus expresiones públicas incluyen la construcción de organizaciones cívico-políticas, la realización pública de festejos religiosos, torneos de básquetbol en los que participan docenas de equipos, y festivales masivos de música y danzas tradicionales de Oaxaca, como la celebración de la Guelaguetza y la formación de bandas de música, algunas de las cuales regresan a tocar en las festividades de sus pueblos de origen, como en el caso de la comunidad zapoteca de Zoogocho.²²

A lo que cuál también añaden que:

Sus proyectos culturales y políticos también incluyen la implementación de talleres tradicionales de tejido, la publicación de periódicos binacionales, programas de radio en español y en lenguas indígenas, iniciativas para servicios de traducción y para la

²² Jonathan Fox y Gaspar Rivera-Salgado. octubre de 2004. "Construyendo sociedad civil entre migrantes indígenas" En *Informe especial, Programa de las Américas*. Silver City: Interhemispheric Resource Center. 3.

preservación de las distintas lenguas indígenas, así como el surgimiento de escritores y artistas visuales con sensibilidades transfronterizas.²³

Probablemente los discursos conforman lógicas distintas cuando los grupos abandonan los espacios de origen o dan nuevos significados a los mismos dentro de sus lógicas de vida o prácticas culturales.

Por ello es menester ubicar las dinámicas a las que se integran y la reelaboración de éstas junto con las propias, ya que éstas son de la misma manera un punto de suma importancia para entender a qué discurso o discursos está relacionada su construcción identitaria; Ya que de ahí parten al parecer sus construcciones individuales y grupales.

Podemos tener una posición subordinada sin experimentarla, y a menudo nuestra experiencia de ella depende del reconocimiento, muchas veces ofensivo, de otros. Pero las posiciones subordinadas son cruciales para la experiencia y la identidad. La formación de la identidad podría definirse en términos no esencialistas como el conflictivo intento de configurar y en cierta manera coordinar posiciones subordinadas en proceso.²⁴

Es de suma importancia entender que en la identidad de los mixtecos los cargos cívico-religiosos juegan un papel importante en la adscripción al grupo y la aceptación en el pueblo de origine:

²³ *Ibíd.* 3.

²⁴ *Ibíd.* 88.

Xoyatla se caracteriza por ser una comunidad fuertemente corporada, que tiene como manifestaciones centrales la reciprocidad y el sistema de cargos políticos-religiosos. Este sistema es encabezado por las autoridades políticas y los mayordomos quienes organizan la vida comunitaria. La concurrencia en el sistema de cargo de los xoyatecos –tanto de quienes se encuentran en el pueblo como de aquellos que viven allende las fronteras nacionales— posibilita la renovación de la membresía al grupo.²⁵

En este sentido el análisis de Rivermar Pérez asociado con los mixtecos que habitan en Fresno nos puede dar la pauta para entender cómo es que en el pueblo puede un mixteco de Estados Unidos ser reconocido e identificado como del pueblo a su regreso. ¿Necesita acaso una renovación de cargos? O ¿Participar a distancia y mantener su estatus de mixteco. Me sumo a la idea planteada por Rivermar en este análisis de la adscripción y la identidad estando en otra espacio. En los mixtecos los cargos también se renuevan, y con ellos la adscripción pero lo que queda pendiente a ser revisado en los capítulos de este documento es precisamente que surge si un cargo no se renueva, que relación pueblo y comunidad transnacional se gesta o que disputas surgen de esto.

En el anterior sentido, los Xoyatecos al igual que los mixtecos se han integrado al sistema de trabajos asalariados, cayendo en los niveles más bajos y peor pagados. Sin embargo, sus relatos han cambiado debido a las nuevas generaciones que hablan inglés y están inscritas en el sistema de educación de los Estados Unidos. Lo anterior considero que

²⁵ María Leticia Rivermar Pérez. 2010. “Nahuas del estado de Puebla en el mercado laboral de la costa este de los Estados Unidos”. En *Emicidades urbanas en las Américas, procesos de inserción, discriminación y políticas multiculturalistas*, coordinado por Séverine Durin. México: Publicaciones de la casa chata, CIESAS-EGAP. 64.

les permiten crear vínculos y tener un estatus binacional y a su vez aumentar la movilidad del grupo y con ello la reconfiguración de sus prácticas y con esto divergencias en las identidades. Como ejemplo el caso de los Xoyatecos:

[...]Tener hijos *gringos* tiene varias ventajas: que los niños pueden venir y regresar cuando sus padres lo deciden; se dice también que cuando estos niños obtengan la ciudadanía, podrían reclamar a sus parientes de primer grado y así resolver su situación migratoria; una ventaja más está relacionada con las expectativas en su momento, obtendrán mejores empleos que los que ellos tienen. Es interesante señalar que muchos de estos niños son registrados en Xoyatla cuando llegan de visita, con lo que *de facto* tienen la doble nacionalidad.²⁶

A lo que también Rivermar señala que:

Pareciera ser que la vida de estas poblaciones, que hasta antes de migrar a los Estados Unidos se basaba en relaciones de parentesco y paisanaje y se organizaba bajo formas corporadas, ha sido fuertemente trastocada como resultado de su inserción en una división del trabajo que ha impuesto un nuevo sello a cada persona a partir de su ocupación laboral.²⁷

Atendiendo a esta última cita parece ser que la situación laboral marca la identidad y posibilita transitar a un sujeto a otras y en este sentido crea divergencias. Por otro lado hay que tomar en cuenta que los discursos que construyen y atraviesan la identidad se entrecruzan en varios niveles de los cuales uno muy importante está inmerso en el espacio y la

²⁶ *Ibíd.* 68.

²⁷ *Ibíd.* 69.

temporalidad, sobre todo en los grupos que migran a nuevos lugares:”El ser *migrante* delinea otro episodio narrativo, donde la comunidad ya no sólo es *indígena* en términos étnicos, sino también en términos de clase (como trabajador) y de ubicación socioespacial (como residente marginal)”.²⁸ Además de que: “La narración del cruce de la frontera no sólo agrega la imagen topográfica de una línea divisoria con dos lados nacionales distintos, sino también, de un universo nuevo de categorías sociales como *raza, gringo, pocho, mexico-americano o chicano*”.²⁹

Es menester personal recopilar mi propio discurso teórico de las ideas que he considerado más pertinentes o debatibles de los anteriores autores. Siguiendo mi trama para llegar a una aproximación de las divergencias de identidad considero que los mixtecos al inscribirse en nuevas dinámicas sociales, legales y políticas y a su vez a contextos diversos recrean en diversas maneras su identidad. Esto creo repercute en la manera de identificarse no como mixteco pero si como grupo. Es posible a partir de esto que los mixtecos se reinventen y que los constantes ires y venires de la condición transnacional trastoquen y modifiquen bastantes elementos de su cotidianidad y prácticas. Mi voz queda aún en el es probable, posible o quizá, debido a que aunque centro mi debate en la necesidad de un análisis de la heterogeneidad de los grupos y su identidad no puedo dar por concluido este proyecto hasta el apartado del análisis de hallazgos. Mantengo firme mi postura de pensar las identidades en constante construcción.

²⁸ Velasco, Op.Cit. 256.

²⁹ *Ibíd*, 257.

De igual forma considera que hay voces que surgen o que no logran surgir de los mixtecos para emanar distintas formas de identificarse en Fresno y Madera. Finalmente añadiré que también considero que varias de las divergencias que han de surgir tienen relación a la condición de ser mixteco en otro país pero hay voces que se asoman queriendo decir lo que es ser mujer mixteca en otro espacio y contexto.

1.2 Metodología

En este apartado propongo la metodología que usaré en mi análisis de las identidades mixtecas. Creo que es muy necesario indicar que parto de un análisis anclado en la teoría fundamentada, con solo un par de categorías, y una premisa central como posible camino a seguir con la información que encuentre en campo. Es igual de necesario dejar en claro que dicha teoría:

se propone construir conceptos que se deriven de la información emanadas de las personas que viven las experiencias que se investigan, así, la conceptualización llega a ser una perspectiva abstracta y simplificada del conocimiento que ellos tienen del mundo y que por cualquier razón se quiere representar. Los conceptos son expresados en términos de relaciones verbales, las cuales no son necesariamente jerárquicas. Conceptualizar permite establecer categorías, éstas son cualquier noción que sirvan como soporte para la investigación o para la expresión lingüística en un área determinada de conocimiento.³⁰

³⁰ Alicia Inciarte. 2011. Seminario: generación de teoría fundamentada. Presentado en “*Universidad del Zulia Facultad de Humanidades y Educación División de Estudios Para Graduados Doctorado en Ciencias Humanas.*” Enero de 2011, en Puerto Ordáz. 7.

Además:

“Es así, como mediante la codificación, el muestreo teórico y las comparaciones constante, entre la información obtenida se logra alcanzar la saturación en la data. La teoría emerge como aquella que permite explicar las relaciones que existen entre las categorías de la realidad observada.”³¹

1.2.1 Entrevistas

Gran parte de la identidad se esconde en la intersubjetividad, por ello necesito entenderla desde estos aspectos. Para esa parte aplicaré entrevistas pasando por tres rondas una de entrevistas no estructuradas, una segunda de entrevistas semi-estructuradas y una tercera ronda de preguntas estructuradas. Lo que pretendo lograr con las entrevistas es en primer lugar hacer rapport con los informantes. En segundo lugar pretendo obtener narraciones de sus procesos de movilidad, de la importancia de ciertos rasgos para ser del grupo y de igual modo de las fiestas y la vida en California y en Oaxaca. Considero muy importante dividir mis entrevistas en tres etapas para ir incluyendo el lenguaje nativo o términos que me den los informantes. Así después de una entrevista sin estructura las categorías que broten me darán pauta a crear preguntas para las entrevistas semi y estructuradas. A partir de las entrevistas semi y estructuradas, pretendo obtener la saturación teórica.

Considero que lograr una buena entrevista requiere de tiempo y de ganarse la confianza del grupo. Pero a través de insertarme en su vida y dinámicas me será más fácil entenderlos en las entrevistas. Para lograr tener entrevistas eficaces crearé preguntas pertinentes que generen narraciones fluidas, donde pueda entender las diferencias o

³¹ *Ibíd.*, 6.

igualdades de vivir con el grupo en el lugar de origen y vivir con él fuera. A esto incluiré preguntas de las prácticas en ambos lugares, las relaciones del grupo, las fiestas, la organización, la lengua y las generaciones. No entraré mucho en cuestiones de género; sería demasiada información, pero si en lo que implica pertenecer a un género en el grupo en México y en Estados Unidos.

1.2.2 Observación y observación participante

También haré algo de observación de carácter participante y no participante. Con esto pretendo tener mi primer acercamiento y visión del grupo, espero poder observar sus relaciones interpersonales, grupales, familiares y fiestas. Además considero importante involucrarme un poco con el grupo para alcanzar a entender la visión y organización así como la importancia de aspectos y prácticas en ambos espacios (California y Baja California).

Por otro lado las entrevistas que haré serán a profundidad, con el fin de hilar lo contado por cada individuo y formar narrativas. En esta parte toda la información obtenida de mis entrevistas me servirá para hilar la información y narrativas que describan como han vivido su identidad los informantes en distintos espacios. La pertinencia que veo en las entrevistas radica en que: “[...] la entrevista puede utilizarse para conocer la perspectiva de los actores sociales. El ejemplo de un tema que se abordaría con una metodología cualitativa es el análisis de la interpretación que tienen los participantes de una protesta acerca de las demandas, en relación con su visión sobre la situación política, económica y social actual del país.”³²

Mi primera opción de entender las dinámicas de esta cultura será la observación participante. Necesito participar del grupo, observar desde dentro sus dinámicas. La

³²Sautu. Op.Cit. 48.

etnografía propone deconstruirnos para entender al otro y también hacer un análisis internándome en el grupo a estudiar. Por la anterior razón si los mixtecos me lo permiten en los dos espacios que estudiaré viviré con ellos. En este proyecto tomo en cuenta a las narrativas como las descripciones de la identidad por ello daré puntual atención a detalles descritos por los informantes.

1.3 Planteamiento del problema

Los mixtecos son un grupo cuya movilidad y migración ha creado diversas relaciones entre los pueblos y los grupos que se encuentran en otros estados del país y en Estados Unidos. Desde fuera se observa a los mixtecos como un grupo que ocupa una vasta región. Sin embargo esta región se compone de otras áreas y cada área de diversos poblados. La identidad de los mixtecos ha sido clasificada de una manera muy homogénea sin atender a la diversidad que puede representar pertenecer a esa zona. Dentro de los mismos grupos que migran existe una manera de vivir la identidad cuando se encuentran en Oaxaca. Algunos de estos grupos al migrar tienen que confrontarse con otras culturas, formas de vida y prácticas. De igual forma tienen que adaptarse a un sistema jurídico, político y económico distinto al que solían tener en sus pueblos de origen.

Esto crea situaciones en las que las personas que pertenecían en la mixteca a un pueblo tengan que juntarse y convivir con personas de otros pueblos de la mixteca, otros grupos de Oaxaca y otros grupos del país y de Estados Unidos o el resto del mundo. Al agruparse en Estados Unidos los mixtecos buscan seguir con las tradiciones y fiestas que se daban lugar en sus comunidades. Esto de algún modo pone en juego diversas identidades con los mixtecos, las nuevas generaciones nacen lejos del lugar de origen de las viejas. Es muy probable que al vivir en espacios distintos un mismo grupo se identifique de diversas formas

o que inclusive dentro de este grupo que se hace tan plural por recibir mixtecos de otros grupos, nazcan subgrupos con distintas percepciones de lo que es ser mixteco.

Las teorías sobre la identidad actualmente se encaminan en dos vertientes que engloban la colectividad y por otro lado la individualidad. En el caso de grupos viviendo las circunstancias de los mixtecos parece que lo grupal se mueve en distintas dimensiones que necesitan ser reelaboradas y analizadas. No es suficiente con tratar de englobar a los mixtecos que se unen en California, Estados Unidos con una sola colectividad. Es probable que a través de las nuevas dinámicas los grupos en su interior sean bastante heterogéneos como para hablar más que de identidad colectiva e individual, de identidades colectivas flexibles. Así como el mercurio que da la apariencia de un metal unificado pero divisible al contacto, es que probablemente los mixtecos vivan la identidad distinta al interior del grupo y de igual modo al contacto con espacios distintos al de origen.

La importancia de analizar dicha problemática radica en la necesidad de entender cómo se configuran, agrupan o conforman las identidades o por qué no si esta visión es herrada como se conserva una identidad colectiva y cómo se vive. Los distintos espacios y la movilidad dan la apariencia de innovación. Sin embargo es necesario abrir brecha para entender si lo que aquí se plantea, da lugar a nuevas formas de mirar y analizar en su forma operacional al concepto identidad.

2. De sol a sol

Para comenzar el capítulo dejo este pequeño apartado que nos puede remitir a entender los contextos en los que se han desplazado o transitan las identidades mixtecas que en posteriores capítulos mencionaré:

Una imagen del contexto a través de la experiencia migratoria personal...

Tuve la necesidad de emigrar a Estados Unidos, porque por ahí de mil novecientos por los ochentas, ochenta y tantos, pues como siempre la economía se pone muy difícil cerraron varias empresas en donde, en donde en una de ellas trabajaba mi esposo, mi esposo también, él se graduó él es ingeniero mecánico y, y nos da mucha risa porque pues lo logramos no, con hijos y todo, con todas las trabas habidas y por haber y cuando cerraron esas empresas fue uno de ellos el que despi, lo despidieron después de trabajar muchos años para la misma empresa y en ese, me acuerdo que fue un mes de noviembre llegó uno de sus primos que, que radica en Kerman cerquitas, Kerman, California y ese muchacho le platicó del norte y me dice déjame ir mira me estoy haciendo viejo y no conozco el norte déjame ir un año y bueno después de tanta discusión y que no me convencía y, y él no cedía pues sí lo dejé venir un año, pero esos años se convirtieron en cinco, y en donde él me decía mira conseguí un buen trabajo, estoy, un año trabajo como trabajador en la agricultura, pero ya el año siguiente se preparó, aprendió a hablar inglés y porque es necesario en su trabajo y consiguió ese trabajo como, como mecánico del rancho, chair for ranch. Eh con, consiguió ese trabajo y me dijo, vete mira estoy ganando bien.

Yo tenía mi, mi, mi local donde atendía a la gente, tenía mi trabajo en escuela, tenía todo arreglado mis hijos en escuela, pero era muy difícil estar ya, continuar sola, y, y entonces igual yo comenté con mi mamá, mamá este, mi esposo, mi esposo se llama Mario Gómez. Y le digo mi esposo me es, me llama y yo no me quiero ir, yo no quería dejar el pueblo, porque si vivía en el estado de México pero a 7 horas de camino ya llegaba a mi pueblo, yo

aprovechaba cualquier vacación, cualquier día libre para irme con mis hijos y pues este Estados Unidos no está tan cerca, entonces me dice mi mamá me aconsejó y me dice mira es tu esposo y te está llamando, ya son muchos años y, y es difícil que sigan separados. Ve platica con él y pues tú piénsale que vas a hacer porque él no puede estar solo ni tú. Y si, muy tristemente dejé a mis hijos y me vine, me vine a Estados Unidos por 2 meses pero eso dos meses se han convertido ya ahorita creo que ya casi 20 años, este noviembre 20 de noviembre que, que viene del, de este año 2015 voy a cumplir 20 años.³³

2.1 Otra mirada...

Ah pues cambia todo todo el panorama el Comenzando por por el idioma Personas osea son personas diferentes ya no son las mismas personas que estabas acostumbrado de Chico cambios a la comida nuevos tienes que hacer nuevos amigos y la escuela que es lo es lo más duro para alguien que, que emigra por ejemplo a un, a otro país nuevo. Es la, por ejemplo para un niño en la escuela porque el problema es el lenguaje Cómo comunicarte pero de ir pues echándole ganas aprendes. Lo más difícil que fue adaptarme a esta nueva cultura y pues el idioma, eso es lo más difícil.³⁴

Dejando estas imágenes de lo que implica la movilidad y los contextos que moldean la identidad es que doy comienzo con la revisión de los espacios en los que mis informantes se han movilizadado dando una explicación también de las dinámicas en cada espacio. Este inicio considero que es de gran ayuda para entender ciertas divergencias identitarias las cuales en los próximos capítulos he de introducir. También creo que es de gran ayuda comenzar con este esquema de espacios, algunas experiencias migratorias y contextos para entender las dinámicas transnacionales que de ellos se derivan y su relación con las identidades mixtecas.

³³ Doña Juanita, entrevista, Madera, California, 2016

³⁴ Miguel Ángel, entrevista, Madera, California, 2016.

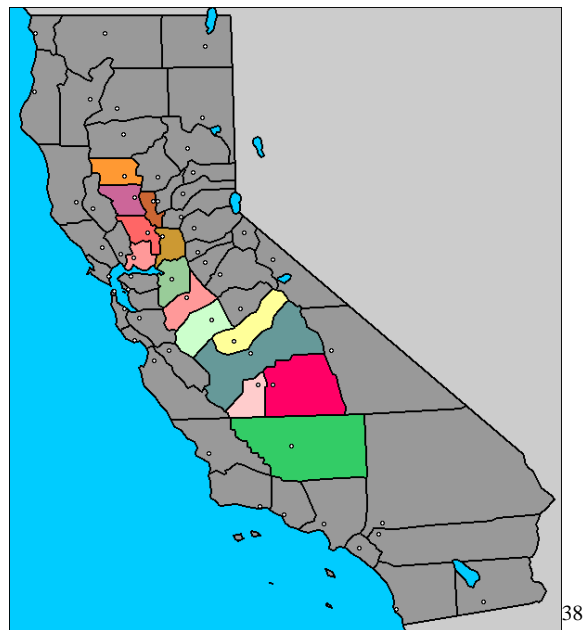
2.2 En California y Oaxaca: ubicación y espacios

Los mixtecos han sido un grupo migrante al parecer desde el comienzo del periodo colonial, debido a las invasiones de los territorios que ellos ocupaban en esa época: “No tenemos una fecha exacta de cuando se empezó la migración, pero sabemos que ha venido sucediendo desde años y años atrás, seguramente desde la invasión de nuestra cultura por los españoles. Por ello me veo obligado a nombrar a los Ñuu-Savi como migrantes históricos.”³⁵ Además de esta razón histórica diversos factores han contribuido a que los mixtecos hayan asentado comunidades en otros lugares dentro y fuera de México. La falta de recursos para trabajar la tierra, la falta de servicios públicos y la necesidad de mantener en pie a los pueblos de origen son solo unas cuantas de las razones de su movilidad. Algunos de los lugares en los que hoy día se encuentran comunidades importantes de mixtecos son Sinaloa y Baja California en México y California en Estados Unidos. En el caso de Estados Unidos uno de los lugares con mayor presencia de Mixtecos es el Valle de San Joaquín. Este Valle se extiende desde Bakersfield en la parte sur de California hasta la ciudad de Stockton en el norte del estado.

Cabe señalar que dicho Valle junto con el de Sacramento conforma un área de mayores dimensiones llamada Valle Central y se extiende en una longitud aproximada de

³⁵ Rufino Domínguez Santos. “Migración y organización de los indígenas migrantes oaxaqueños”. Frente Indígena de Organizaciones Binacional. <http://fiob.org/1998/12/migracion-organizacion-indigenas-migrantes/> Revisado el 26 de marzo de 2016 a las 12:17 am horas.

600 kilómetros de Norte a Sur. El Valle de San Joaquín abarca los condados de Kern, Kings, Tulare, Fresno, Madera, Merced, Stanislaus y San Joaquín.

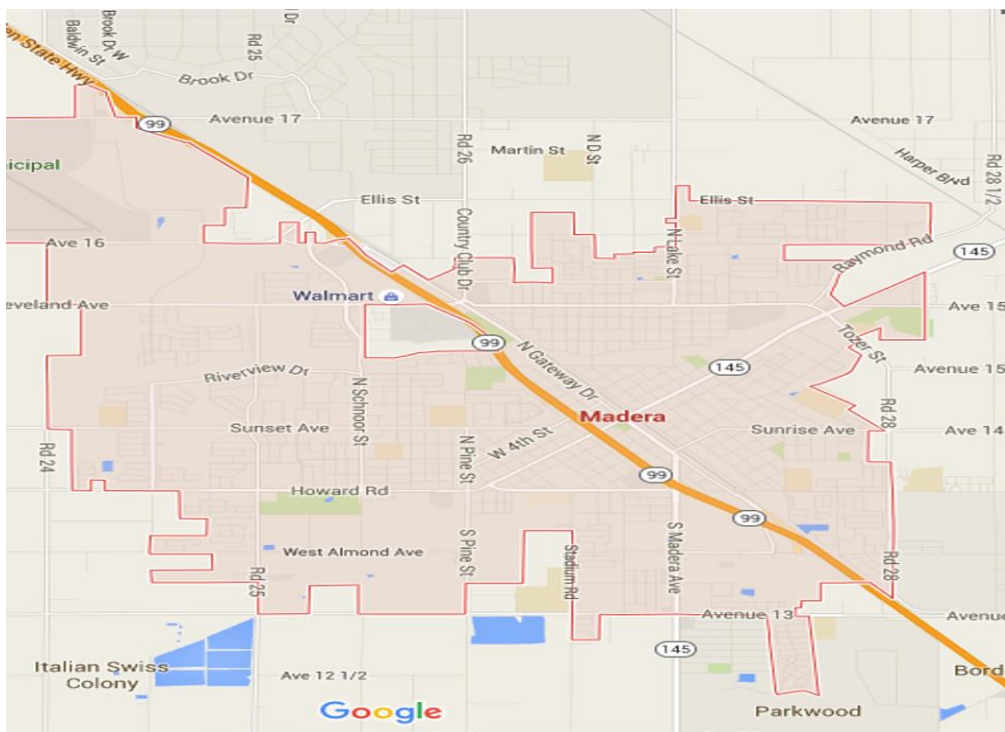


³⁶ <http://my.cleanenergyroadmap.com/partner/sanjoaquinvalley> Revisado el 26 de marzo de 2016 a las 1:02 horas

³⁷ <http://opiniaoenoticia.com.br/economia/negocios/um-trem-de-alta-velocidade-pode-salvar-o-vale-san-joaquin/> Revisado el viernes 22 abril de 2016 a las 13:24 horas

³⁸ <http://www.luventicus.org/mapas/california/vallecentral.html> Revisado el 22 de abril de 2016 a las 14:34 horas

Dentro esa área destacan las ciudades de Fresno y Madera localizadas en los condados con los mismos nombres, la segunda de menor demografía y dimensión que la primera. La ciudad de Fresno se encuentra ubicada en la parte central del Valle de San Joaquín y cuenta con “ 271,4 km², tiene 510.365 habitantes (censo 2010) y una densidad de 1.880,49 habitantes por km².”³⁹ Por otro lado la ciudad de Madera que es vecina de Fresno cuenta con una Superficie de 2153.298 millas cuadradas y tiene según registros del 2014 una población de 152389 habitantes.⁴⁰ Toda el área que va desde Bakersfield hasta Stockton y Lodi al norte del estado es muy productiva. Las actividades económicas dentro de estas dos ciudades son variadas pero la agricultura de ciertas frutas y hortalizas es la más importante.

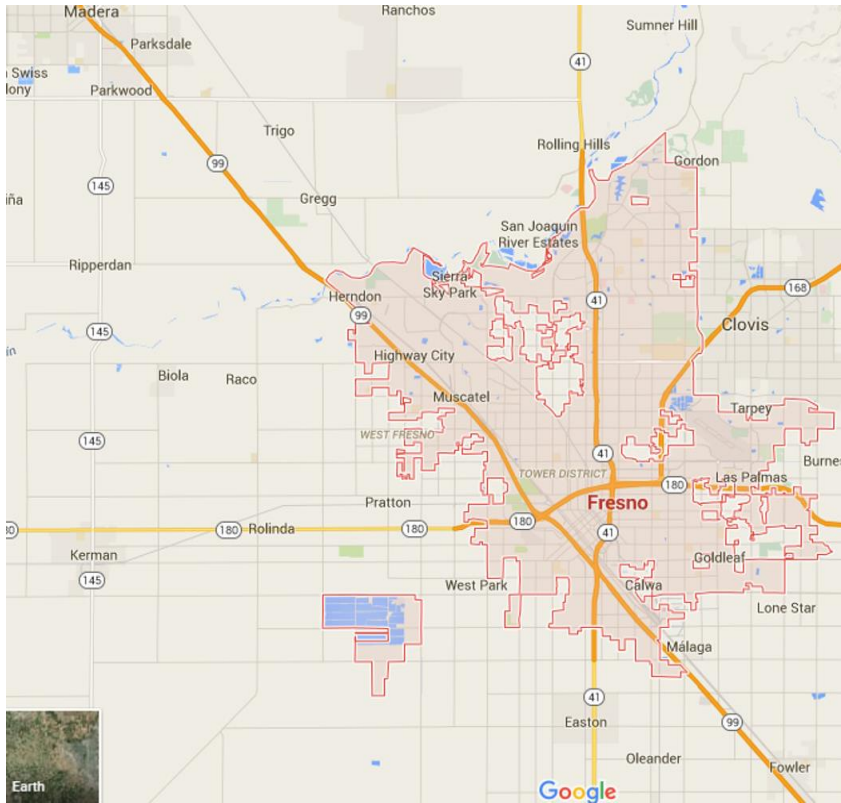


⁴¹ Ciudad de Madera, California.

³⁹ Localidad de Fresno (California). http://www.ciudades.co/estados-unidos/ciudad_fresno_93650.html Revisado el 03 de abril de 2016 a las 02:34 horas.

⁴⁰ La información completa de condado, Madera, California. <http://www.censoeeuu.com/condados/maderacounty-ca.html> Revisado el 03 de abril de 2016 a las 02:37 horas.

⁴¹ <https://www.google.com.mx/maps/place/Madera,+California,+EE.+UU./@36.9681279,-120.1164061,13z/data=!3m1!4m2!3m1!1s0x80940b92fdc6db03:0x36c342da22e76910> Revisado el 22 de abril de 2016 a las 18:27 horas.



Ciudad de Fresno, California.

42

La importancia de la agricultura es visible en la gran demanda de trabajadores agrícolas y las altas tasas de migración de Sudamérica, Centroamérica y sobre todo de México; País del cuál la mayor cantidad de migrantes provienen del estado de Oaxaca y en gran proporción de La Mixteca. En la ciudad de Fresno hay mayor diversidad cultural, algunos de sus habitantes son de Oaxaca y un porcentaje de ellos de La Mixteca. Mientras que en Madera la mayor parte de la población son Oaxaqueños y un porcentaje considerable de ellos mixtecos.⁴³

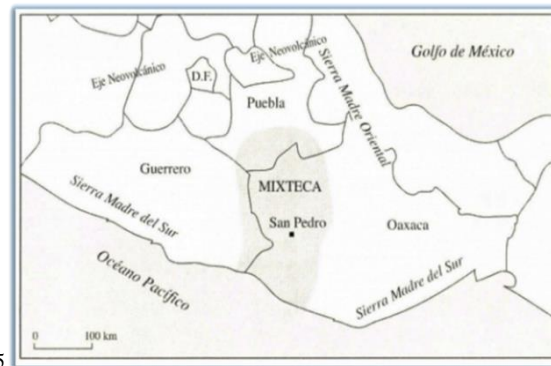
⁴² <https://www.google.com.mx/maps/place/Fresno,+California,+EE.+UU./@36.7854513,-119.9346459,11z/data=!3m1!4b1!4m2!3m1!1s0x80945de1549e4e9d:0x7b12406449a3b811> revisado el 24 de abril de 2016 a las 18:30 horas.

⁴³ Información obtenida de los informantes de Madera, California. Abril, 2016.

Algunos de los poblados de donde son originarios los mixtecos que habitan Fresno y Madera son: San Miguel Tlacotepec, Santiago Juxtlahuaca y San Mateo Tunichi. Cada uno de estos pueblos pertenece a distintos municipios pero se suman al distrito también llamado Santiago de Juxtlahuaca. Oaxaca está dividido en 8 regiones, una de ellas es la mixteca que a su vez se divide en tres regiones: Mixteca baja, Mixteca alta y Mixteca de la Costa; abarcando los estados de Puebla, Guerrero y Oaxaca.⁴⁴ Los pueblos antes mencionados se encuentran en la sierra de la mixteca baja localizada en la zona este de Guerrero, el noroeste del estado de Oaxaca y la zona suroeste de Puebla a más de 3000 kilómetros de distancia de California, Estados Unidos. Los mapas de la división por regiones de Oaxaca muestran regularmente una discordancia con los mapas del territorio ocupado por las tres zonas de la mixteca; Ya que La Mixteca abarca parte de las regiones Sierra Sur y Costa de Oaxaca.



45



46

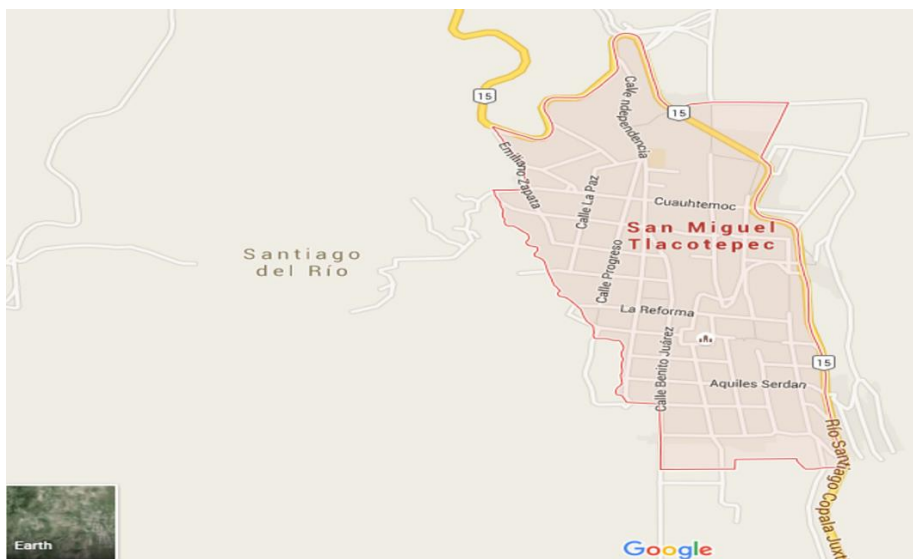
⁴⁴ “Las ocho regiones geográficas”. Generalidades.

<http://invesoaxacabientenario.blogspot.mx/2010/04/generalidades.html> Revisado el día 04 de abril de 2016 a las 14:23 horas.

⁴⁵ <http://invesoaxacabientenario.blogspot.mx/2010/04/generalidades.html> Revisado el 13 abril de 2016 a las 22:10 horas.

⁴⁶ Esther, Katz. “Vapor, aves y serpientes. Meteorología en la ‘Tierra de la Lluvia’ (Mixteca alta, Oaxaca)”. Centro de estudios mexicanos y mesoamericanos. <http://books.openedition.org/ceemca/1273?lang=en> Revisado el 14 de abril de 2016 a las 15: 22 horas.

El pueblo de San Miguel Tlacotepec ubicado en el municipio del mismo nombre: “Se localiza en la parte noreste del estado de Oaxaca [...] a una altura de 1,710 metros sobre el nivel del mar.”⁴⁷ Según datos del INEGI en 2010 contaba con 1621 habitantes.⁴⁸



⁴⁹ Pueblo de San Miguel Tlacotepec, Oaxaca.

Mientras que: **San Mateo Tunuchi** se encuentra en el Municipio de San Sebastián Tecomaxtlahuaca a 2140 metros de altura⁵⁰. Y según registros de INEGI en 2010 contaba con 340 habitantes.⁵¹

⁴⁷ San Miguel Tlacotepec. <http://mexico.pueblosamerica.com/i/san-miguel-tlacotepec/> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 20:19 horas.

⁴⁸ Información de localidad. <http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/contenido.aspx?refnac=202860001> Revisado el 19 de abril a las 21:02 horas.

⁴⁹ <https://www.google.com.mx/maps/place/San+Miguel+Tlacotepec,+Oax./@17.4567242,-98.0153269,15z/data=!3m1!4b1!4m2!3m1!1s0x85c896fdca3f95f9:0x970d7b4c7e413fc1> Revisado el 23 de abril de 2016 a las 11:32 horas

⁵⁰ San Mateo Tunuchi. <http://mexico.pueblosamerica.com/i/san-mateo-tunuchi/> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 21:08 horas

⁵¹ Información de localidad. <http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/contenido.aspx?refnac=203480016> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 21:16 horas.



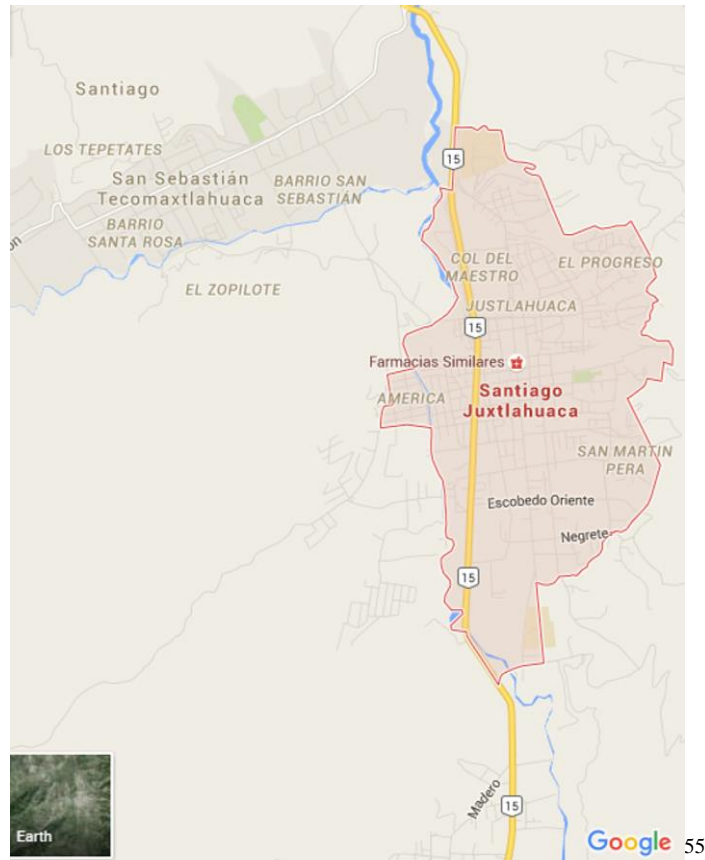
⁵² Pueblo de San Mateo Tunuchi, Oaxaca.

Santiago de Juxtlahuaca se encuentra en el municipio con el mismo nombre en la zona de la mixteca baja, se encuentra a 1680 metros sobre el nivel del mar⁵³ y según el censo de 2010 de INEGI contaba con 9565 habitantes.⁵⁴

⁵² <https://www.google.com.mx/maps/place/San+Mateo+Tunuchi,+Oax./@17.3987267,-98.0933609,15z/data=!3m1!4b1!4m2!3m1!1s0x85c89384aa241215:0xf74dac1b7b1144a5> Revisado el 23 abril de 2016 a las 11:30 horas.

⁵³ Santiago Juxtlahuaca. <http://mexico.pueblosamerica.com/i/santiago-juxtlahuaca/> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 21:45 horas.

⁵⁴ Información de localidad. <http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/LocdeMun.aspx?tipo=clave&campo=loc&ent=20&mun=469> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 22:05 horas.



Las dimensiones y la población de Madera y Fresno así como sus espacios son notoriamente distintas a las de San Mateo Tunuchi, San Miguel Tlacotepec y Juxtlahuaca. Por un lado las dos ciudades de California donde los mixtecos habitan son de grandes dimensiones y con espacios más urbanizados. Los pueblos de Oaxaca aún mantienen una imagen rural o más cercana al campo. Las similitudes de la zona con sus pueblos son quizá la agricultura pero solo como actividad ya que en ambos espacios es muy distinta y con diversos fines. En Oaxaca es un medio de subsistencia y una labor de larga tradición mientras

⁵⁵ <https://www.google.com.mx/maps/place/Santiago+Juxtlahuaca,+Oax./@17.3319138,-98.0212368,14z/data=!4m2!3m1!1s0x85c891ce580cc4bf:0xa791e828678fc21d> Revisado el 23 de abril de 2016 a las 11:35 horas.

que en California es un gran negocio de exportación e importación, con métodos de producción a gran escala en el que los mixtecos son solo mano de obra.

Al ser lugares tan distantes y distintos las dinámicas son muy diversas. Las dimensiones y la ubicación de los tres pueblos de Oaxaca comparados con las dos ciudades de California son solo indicadores de que en sus espacios la organización y vida difiere. Debido a que los mixtecos se han movilizadado desde sus pueblos de origen a estos lugares de Estados Unidos son ellos mismos los que experimentan lo que implica ser ellos y cómo serlo en Fresno y Madera. Considero que el espacio y dimensiones de Fresno y Madera se deben a que sus dinámicas giran en relación a la Economía de un país donde la producción y el consumo tienen un significado y fin distinto al que los mixtecos le pueden dar. Al ser la ubicación de estos lugares en Oaxaca y California solo una referencia de los mismos, es necesario revisar sus características y contrastarlas para entender como los mixtecos viven en ambos contextos.

2.3 Entre Oaxaca y California: contexto

Las condiciones, el trabajo, las leyes, el clima, la forma de vivir, consumir y la geografía de los pueblos mixtecos de Oaxaca ya mencionados contrastados con las de los lugares en los que se han asentado en Estados Unidos muestran diferencias considerables. Por un lado Fresno y la ciudad de Madera se encuentran en este valle extenso donde el calor puede superar los 40 grados Centígrados en verano. El relieve en esta zona es muy plano, solo se divisan montañas en Yosemite un parque nacional que se encuentra a 2 horas de distancia manejando y cerros al sur de Bakersfield rumbo a Los Ángeles. La vegetación es escasa por los campos agrícolas, pero las ciudades están repletas de maples, pinos y árboles frondosos. Existen rancherías y pueblos pequeños entre las ciudades, pero la mayor parte de los mixtecos no se

congregan o viven en esos ranchos. Aunque algunos trabajan en lugares alejados de la mancha urbana, no viven en zonas, condiciones ni dinámicas nada similares a los pueblos de origen en Oaxaca. La mayor parte de ganado son caballos y vacas, la fauna más visible son las ardillas en los árboles, a pesar de esta mezcla de naturaleza y ciudad los espacios son más aprisionados que en México.

En estas ciudades el español domina como lengua principal en las calles, pero el inglés sigue siendo el idioma oficial e institucional. La validez y peso del inglés se nota en el sistema educativo debido a que los mixtecos ya sean nacidos en México o en Estados Unidos tienen que recibir educación en inglés en las escuelas. El mixteco no es una lengua que se hable por todos los mixtecos de California, solo algunos la conservan y enseñan a sus hijos. Las tiendas de Madera, California venden productos mexicanos, algunas hasta productos de Oaxaca sin embargo existen distintas opciones de alimentación como la comida rápida y otros productos de uso cotidiano que se vuelven parte de la vida de los mixtecos en esta zona. Aunque los mixtecos tratan de surtirse de productos para mantener su misma alimentación y algunos traen cosas de Oaxaca o encargan cosas desde el pueblo. Madera aún conserva un aire de pueblo a pesar de ser ciudad, quizá tiene que ver que la mayoría de su población no sean blancos, por ello no se invierte en proyectos grandes ni tiendas en la zona. A pesar de ello existen los servicios bancarios y algunas tiendas como Walmart en el lugar. Los nombres de los establecimientos están en español mientras que Fresno es un lugar lleno de grandes plazas, asfalto y concreto, donde las personas sin hogar y el tráfico abundan.

En estos lugares las escuelas y la educación son muy importantes, Fresno cuenta con todo tipo de escuelas, y tiene universidades mientras que Madera cuenta con primarias, secundarias y preparatorias a las que los mixtecos nacidos allá acuden debido a las facilidades

y obligación de asistir. En Estados Unidos la universidad es costosa pero existen beneficios para los ciudadanos. Los préstamos para estudios son muy comunes y algunos mixtecos nacidos en Estados Unidos cursan a la universidad gracias a eso, a la mayor facilidad para ahorrar y mejores ganancias que reciben sus padres. Las distancias que se recorren para trabajar o visitar a los amigos, son mayores, de ahí que exista la necesidad de conducir y contar con un carro propio.

A partir de estas dinámicas de vida es que los mixtecos tienen que entrar en contacto directo con las leyes de Estados Unidos. Al tener carro, rentar o pagar una casa, trabajar ya sea siendo ciudadano o no, tener hijos en las escuelas o ser estudiante y entrar en sistemas de crédito es que se da este contacto tan cercano con el sistema económico-legal de este país. Al ser parte de la vida Estadounidense los mixtecos aceptan las normas que regulan y de algún modo organizan la sociedad anglosajona. Aceptan generar pagos al sacar préstamos o créditos, estar al corriente con ellos, enviar a sus hijos a educarse en inglés y respetar las leyes de California y Estados Unidos.

Sin importar si una persona cuenta con ciudadanía o no es necesario tener licencia para conducir e identificarse, pagar recibos y además declarar impuestos dependiendo de lo ganado al año. Actualmente para los créditos y préstamos no es necesario ser ciudadano Estadounidense. Es importante señalar que una diferencia que existe en el contexto de California es que los mixtecos que se vuelven ciudadanos, obtienen asistencia de gobierno cuando no tienen empleo. En el lapso de mi estadía por Madera y Fresno al menos tres personas me hablaban del beneficio que era obtener esa ayuda y de cómo en México no les daban ayuda alguna cuando el trabajo en el campo escaseaba.

Cuando hay suficientes mixtecos de un mismo pueblo se organizan y hacen juntas y comités de encargados para ver asuntos de mejoras del pueblo en Oaxaca como sucede con los mixtecos de San Mateo Tunuchi en Madera. Los Encargados son elegidos desde Oaxaca; De algún modo siguen desempeñando cargos a pesar de la distancia, pero no todos cooperan o muestran el interés. Se realiza la fiesta del patrono del pueblo, para llevarla a cabo también es necesario que haya número suficiente de habitantes del lugar, disposición y encargados elegidos desde el pueblo en Oaxaca. Las juntas y acuerdos se realizan por convenios del tiempo, normalmente en fines de semana, ya que todos trabajan y tienen horarios extensos que cumplir.

Mientras tanto, la mixteca baja se encuentra en zonas muy elevadas y montañosas con climas menos calurosos y con más lluvias por ser sierra. Los poblados no cuentan con grandes tiendas, ni con grandes carreteras a sus alrededores. No hay McDonalds, Bank of America, Payless, Ross ni la facilidad de obtener una tarjeta de crédito. No todo mundo cuenta con un carro y el ritmo de vida es más lento. La visión de la vida es muy comunal, se piensa en el pueblo como una pertenencia y un beneficio grupal. La vida es menos papeleo en todos los sentidos, el dinero y las actividades para ganarlo son más escasas pero no por ello el trabajo. La tierra sigue siendo gran parte del sustento; La agricultura es la actividad base de los pueblos. Existe una forma de organizarse y trabajar constantemente llamada tequio, un servicio ya muy conocido que existe para mantener a los pueblos y sus alrededores en buenas condiciones. El tequio es un deber pero no es algo que exista como tal en Estados Unidos, ya que es un compromiso y servicio solo al pueblo de origen.

Cada pueblo de La Mixteca tiene sus propios gobiernos internos o comunales. El del cargo mayor es llamado agente y es quien mantiene y administra los fondos que se recaudan

para ciertas mejores del pueblo y quien informa de lo que sucede. El agente está en contacto con los ciudadanos del pueblo (Así se denominan ellos en sus juntas comunales) que viven en Estados Unidos. “Me parece curioso escucharlos dirigirse entre ellos y hablar de ellos como ciudadanos cuando se reconocen del mismo pueblo, o por lo menos durante la junta.”⁵⁶ Solo se llaman ciudadanos en las juntas y solo entre ellos que son del mismo poblado.

Por otro lado, la educación es algo de muy difícil acceso en los pueblos de la mixteca debido a que no todos los poblados cuentan con primaria, secundaria o bachillerato. La necesidad de trabajar es mayor por la pobreza de la zona y por las costumbres de comenzar con los deberes de género desde temprana edad. Existen diversos pueblos que tienen comunicación y relación con otros pero la vida normalmente transcurre en el pueblo de origen de cada mixteco. Dependiendo de los pueblos y familias los mixtecos hablan mixteco o español en sus comunidades de Oaxaca, cada lugar es distinto en cuanto al uso o no de la lengua, probablemente de eso depende quienes hablan la lengua o no al moverse a California.

Debido a que las zonas en las que viven los mixtecos en Oaxaca son por lo regular de montañas y serranías los espacios son más abiertos y menos saturados. Las familias se visitan caminando de un lugar a otro y la mayor parte del entorno es naturaleza. Existen plazas e iglesias lugares que también hay en Fresno y Madera. Sin embargo la distribución de estos lugares y el uso de sus espacios no es igual. La iglesia forma parte de las fiestas patronales en los pueblos de Oaxaca y en el caso de las dos ciudades de California de las que hablo, las fiestas se llevan a cabo en Espacios donde algunos trabajan, viven, piden prestados o rentan

⁵⁶ Notas de campo: Junta del pueblo de San Mateo Tunuchi, Madera, California 2016.

para el evento. Me es difícil describir los pueblos de La Mixteca solo desde lo que sé por los mixtecos, por ello es mejor atender a la descripción de un habitante de San Mateo Tunuchi.

2.3.1: Mi pueblo está entre los cerros...

Pues mi pueblo está a 45 minutos de la ciudad más grande, mi pueblo está entre los cerros ah, y para llegar a él tienes que tomar un carro y manejar 45 minutos para llegar a él, a la entrada del pueblo hay muchos pueblos pequeños para llegar al mío. A, a la entrada de mi pueblo se encuentra una escuela secundaria, una capilla, una tienda y un letrero grande que dice bienvenidos a San Mateo Tunuchi después ah, caminas como, a un kilómetro y esta el panteón, el panteón del pueblo. Es una carretera principal la que entra y esa misma es la que sale. Am, y ahí tiene sus desviaciones que van a otros, otras rancherías más pequeñas, a un lugar que se llama peña prieta es lo que está más pegado de nosotros. Ah, y a las orillas de la carretera principal hay, hay casitas. Ah, Como no, no, el terreno no es plano las casas están en las, en las lomas, en las laderas, am, hay unas en lugares hondos.

Mi pueblo tiene ríos, tiene como tres ríos, no muy grandes chiquitos. Ah, y ya luego llegas a un lugar que le llamamos el cruce se juntan cuatro partes, cuatro caminos que llegan al mismo lugar; Digamos son las cuatro principales. Una le dicen camino que va a la loma, que es el lugar más alto y, y vive mucha gente para ese lado, unas cincuenta personas creo. Entonces habrá unas treinta casas y de ahí pa allá, donde se terminan las casas ya es monte, arboles de encino, de pinos, ocotales, diferente tipo de árbol, ah y pastura para las vacas. La otra es ah, la otra calle va al centro, el otro brazo de la cruz va al centro. Ah, hay tienditas ah, se podría decir por esa calle vive la gente que tiene un poquito más de dinero, porque cada, todos esos terrenos tienen dueños, no pertenecen a, a la comunidad, no son terrenos comunales. Que sean de todo el pueblo, ahí cada quien es dueño y hay una, y hay

tienditas ahí por esa calle. Ah, la otra va a la agencia municipal que está en lo más hondo del pueblo.

Ah tiene, hay una agencia municipal enfrente de esa hicieron una se dice casa de la comunidad, es casa para todos donde se hacen eventos, se hacen juntas, se hace de comer para las fiestas. Ah, se guarda todo lo que se, se ocupa en el pueblo, como herramientas para hacer este, para arreglar el agua potable todo eso, Ah camionetas que tienen allá para hacer trabajos. Siguiendo ese camino está la iglesia, la iglesia grande donde está el santo de mi pueblo; Se llama San Mateo y siguiendo por ese mismo camino ah, está la escuela primaria por una orilla tenemos la secundaria al entrar y la escuela primaria del otro lado del, del pueblo; a la salida. Y ya esa salida también tiene salida a otro monte que hay pastura pa las vacas, pa los chivos pero de aquel lado hay palmas, hay palmas, es diferente los arboles de un lado y del otro. Por ese lado de las lomas hay puros pinos, ocotales les llamamos nosotros, puros de esos, ah, hay mucha, hay mucha vegetación ah, y, y muchas montañas más, muy peligrosas para ese lado. Del otro lado ah, hay ríos también pero hay muchas palmas, ah, y no, no, no esta tan feo en las montañas para ese lado. Ah y por ese lado te digo podías encontrar palmas, encinos, arboles de enebro y también mucha vegetación por ese lado. Cada censo que hacen ha de tener como entre 150 y casi las 200 personas. Muchas tienen casas allá pero no viven allá, viven aquí en Estados Unidos. Como un 70% de personas está aquí, un 70, 80% y nada más el 20% están allá. Hay como 70 familias, bueno de esas 70 familias, hay familias de tres, hay familias de cuatro, hay familias de cinco pero, pero tenemos contados como, como 70 principales familias que son de ahí.⁵⁷

⁵⁷ Samuel Hernández Entrevista, Madera, California. 2016.

Al ver la descripción de Samuel sumada a lo que menciono en este apartado sobre Oaxaca y California es muy visible que la forma de vivir en estos espacios varía. No es lo mismo caminar por una gran urbe como Fresno donde todo es tráfico, supermercados, pavimento, actividad las 24 horas del día, trabajo rutinario y ruidos constantes que hacerlo en San Mateo Tunuchi entre cerros, ni trabajar o vivir ahí. Los elementos y dinámicas que integran la vida en California y en La Mixteca son totalmente distintos. Los mixtecos que han viajado y que viajan y residen hoy día en California de algún modo han vivido en dos mundos, dos universos que se separan por miles de kilómetros; Son personas que tienen que enfrentar otras visiones, reapropiar quizá los espacios que California les ofrece y enfrentarse a un nuevo idioma y un sinnúmero de culturas.

He mencionado antes ya que las ciudades de Madera y Fresno en Estados Unidos son distintas a San Mateo Tunuchi, San Miguel Tlacotepec y Santiago de Juxtlahuaca en dimensiones y distribución de espacio. Sumado a esto las dinámicas de estos lugares con respecto al sistema económico, legal y laboral son igualmente distintas por lo que crean un contexto nuevo al cual los mixtecos se enfrentan. Este espacio nuevo es el contexto en el que se inscriben los mixtecos que nacen en Estados Unidos quienes probablemente también transitan en dos mundos. Esto posiblemente sucede en ellos al viajar a conocer el pueblo de sus padres o al recrearlo por medio de las tradiciones y prácticas que los mixtecos llevan a cabo en California. Entender entonces que las dinámicas diversas proponen contextos igualmente distintos me lleva a pensar las características y los motivos que permiten que en estos nuevos espacios los mixtecos sigan siendo un grupo.

2.4 Motivos para trabajar y vivir en Estados Unidos

En estos dos espacios (Oaxaca-California) donde la vida de varios mixtecos ha transcurrido ciertos lapsos de tiempo, las cosas son distintas cómo he señalado anteriormente. Actualmente no todas las personas de ascendencia mixteca trabajan en el campo. Las leyes a las que se integran y el tipo de sistema de Estados Unidos de algún modo ha dado la oportunidad de que los hombres y mujeres mixtecos tengan mayores opciones para insertarse al ambiente laboral de California. Las nuevas opciones no solo son integrarse a un nuevo ambiente sino mejores salarios en comparación con Oaxaca. Sin embargo, la agricultura es parte de esta historia laboral y migratoria de la mayoría de mixtecos de primera generación que han llegado a Estados Unidos.

Las múltiples migraciones de mixtecos a California tienen su origen en el establecimiento de comunidades en Baja California en ciudades fronterizas como Tijuana y Mexicali, al igual que en el gran número de trabajadores del Valle de San Quintín:

Hacia finales de los años sesenta y principios de la década de los setenta los mixtecos comenzaron a desplazarse a California -principalmente a los campos de tomate de San Diego y a los viñedos de Riverside- sirviéndose del apoyo de las comunidades establecidas en la frontera. Así se estableció una nueva ruta que empezó a servir como base para el viaje de migrantes adicionales originarios de las mismas comunidades.⁵⁸

⁵⁸ Alejandra Leal. "La identidad mixteca en la migración al norte: el caso del Frente Indígena Oaxaqueño Binacional". *Amérique Latine Histoire et Mémoire. Les Chieras ALHIM*. <http://alhim.revues.org/610>. [En línea], 2 | 2001. Publicado el 13 enero 2006. Revisado el 27 abril 2016. <http://alhim.revues.org/610>

De algún modo la dificultad de establecerse en un nuevo país cómo grupo, como trabajadores y ciudadanos recayó en los primeros en migrar. Las condiciones en aquella época en los campos de Estados Unidos no eran muy distintas a las condiciones de trabajo de los campos agrícolas en México como hace mención Alejandra Leal en el 2001: “Esto los hace especialmente vulnerables a abusos laborales como jornadas de trabajo excesivas, falta de pago y poca protección en trabajos de alto riesgo como la aplicación de pesticidas tóxicos.”⁵⁹

Actualmente existen otras leyes y distintas reformas migratorias, la paga a los trabajadores agrícolas mínima actualmente asciende a 10 dólares la hora y se espera que llegue a 15 en el año 2022.⁶⁰ Al haberme encontrado en el estado de California a finales del 2015 y principios del 2016 y consultar con los mixtecos de los salarios me pude percatar de un aumento de un dólar entre un año y otro: “Although there are some exceptions, almost all employees in California must be paid the minimum wage as required by state law. Effective January 1, 2016, the minimum wage in California is \$10.00 per hour.”⁶¹ Además poco a poco los mixtecos han obtenido su ciudadanía, en el caso de esta tesis puedo decir que la mayoría de informantes cuentan con ella. Percibo en la mejoría de salario como una herramienta de

⁵⁹ *Ibíd.*

⁶⁰ <http://cnnespanol.cnn.com/2016/03/29/california-eleva-su-salario-minimo-a-15-dolares-la-hora/> Revisado el 25 abril de 2016 a las 14:16 horas.

⁶¹ A pesar de haber algunas excepciones, a todos los empleados de California les debe ser pagado el salario mínimo requerido por la ley del estado. Efectuando el 1 de enero, 2016, el salario mínimo en California es de 10 dólares la hora. Traducción personal.

State of California: Department of industrial relations. http://www.dir.ca.gov/dlse/faq_minimumwage.htm Revisado el 25 de abril de 2016 a las 15:00 horas.

adaptación y ventaja que han tomado de las características de los contextos que viven en Madera y Fresno.

Uno de los motivos por el cual se han desplazado los mixtecos hasta California es debido a los mejores salarios. Debido al mayor valor de los dólares ha sido más fácil juntar mayores cantidades de dinero. Aquí es necesario entender que el motivo no solo se refleja en el dinero como una ganancia personal; los mixtecos siguen enviando remesas y apoyos a los pueblos de donde son originarios en estrecha relación con los cargos, comités, las fiestas y mejoras de los pueblos de La Mixteca Baja. Vivir en Madera y Fresno significa gastos, nuevas responsabilidades pero también nuevas posibilidades. Al tener familia los mixtecos que han llegado a asentarse en estas ciudades le brindan la oportunidad de estudiar a sus hijos, tienen la oportunidad de adquirir bienes personales como casa, transporte y algunos hasta un trabajo muy bien remunerado.

La educación y los hijos forman un factor mezclado al nuevo contexto en el que los mixtecos se asientan que influye mucho en vivir en este espacio. Los mixtecos que nacen en Estados Unidos tienen acceso a la educación del lugar y a facilidades como becas, apoyos y préstamos para llegar a cursar hasta la universidad. En Oaxaca los mixtecos de San Mateo, San Miguel y Juxtlahuaca difícilmente logran estudiar más allá de la preparatoria. Por ello es que la educación es motivo de peso para seguir viviendo en California. Aunado al apoyo en la educación, está la oportunidad de mejores empleos y con ello mejores sueldos. Además los hijos pertenecen a una generación distinta que al haber estudiado y vivido allá toda la vida, en algunos casos se sienten más cómodos viviendo en ese espacio.

Al migrar existe el deseo de regresar pero las nuevas responsabilidades como los hijos, las deudas de vivienda, las cuentas, las cooperaciones al pueblo y fiestas se convierten en motivos de gran peso para seguir en California. En ocasiones hay quienes dependen en Oaxaca económicamente de los mixtecos que están en Estados Unidos. Estos son motivos para no volver, motivos por los que los mixtecos tienen que empezar a ver estos espacios como dos opciones: Como nuevos lugares hogar o lugares de paso. En los mixtecos que han hecho familia en estos nuevos espacios lejos de sus pueblos, resulta más viable la opción de nuevo hogar al hablar con ellos y cuando ellos explican que ese es el lugar donde sus hijos nacieron y donde tienen todo. En cambio a los mixtecos que no tienen hijos o alguna responsabilidad mayor en Estados Unidos les resulta más viable la opción de un día regresar al pueblo de origen. Sin embargo, sus motivos para trabajar por más tiempo en ese lugar son mayores en esos momentos.

El cambio de espacios entre Oaxaca y California así como las dinámicas tan distintas son factores que contribuyen a generar dos contextos igualmente diferentes para los mixtecos que se han movido de sus pueblos de Origen a Madera y Fresno. Los motivos de haber hecho estos cambios de residencia y vida se conjugan con estos espacios y dinámicas para dar lugar a formas en las que los mixtecos se asocian, viven, se perciben y entienden en estos espacios. Moverse en contextos tan cambiantes implica vivir diferente o adaptarse al cambio lo cual pone en escenario la identidad. Aunado a los nuevos espacios también se necesita integrar la manera en la que los mixtecos se identifican como hombres, mujeres, niños o niñas y la manera en la que lo hacen en California. Aunado a las dinámicas queda ver las formas y el cómo los mixtecos viven en nuevos escenarios donde la identidad tiene que ser flexible para moldearse, adaptarse y quizá diversificarse.

3. Mixtecos Transnacionales en Fresno y Madera, California.

Anteriormente he tratado de describir los espacios en los que ciertos pueblos de mixtecos se asientan en el Valle Central de California. También he descrito los contextos de los que provienen y las dinámicas de ambos espacios. El hecho de que los mixtecos de los que hablo vivan en California y vengan de Oaxaca los introduce al escenario transnacional. “(...) la perspectiva del transnacionalismo implica que las comunidades, aunque separadas geográficamente, tienen un espacio social único para su análisis.”⁶² Así pues el objetivo de ya antes haber contextualizado y descrito los espacios en los que los mixtecos han transitado es el de entender las relaciones de estos espacios con la identidad de cada actor que forma parte de estas comunidades.

Aquí, presento algunos fragmentos de entrevistas realizadas a Mixtecos que viven en Fresno y Madera, California centrandó especial atención al transnacionalismo y los elementos que lo asocian a las identidades que de ahí pueden derivarse. El transnacionalismo es atendido y visto en este análisis como el proceso que involucra a diversos grupos migrantes que mantienen una conexión con sus lugares de origen y la nación de acogida al repercutir como grupos en las dinámicas de ambos espacios esto claro entendiendo que: “El transnacionalismo plantea que los flujos migratorios ya no pueden seguir explicándose apelando al Estado como contenedor natural de los procesos sociales.”⁶³ Al dejar de ver los

⁶² Valdéz-Gardea, Gloria Ciria, & Balslev Clausen, Helene. (2007). Migración y transnacionalismo: Experiencias de inmigrantes en el transporte público de San Diego, California, 2004. *Región y sociedad*, 19 (spe), 199-218. Revisado en 02 de junio de 2016, de http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-39252007000400010&lng=es&tlng=es.

⁶³ Inés Jiménez, Cecilia. (2010). Transnacionalismo y migraciones: aportaciones desde la teoría de Pierre Bourdieu. *EMPIRIA. Revista de Metodología de Ciencias Sociales*. Universidad Complutense de Madrid. 20 julio-diciembre.18.

procesos sociales insertos solo en dichos espacios nacionales, la idea de En este sentido cabe aclarar que el interés central de este capítulo es mostrar algunas de las dinámicas que se producen en el nuevo lugar residencia y cómo éstas repercuten en la identidad tomando en cuenta que: “El migrante también se posiciona respecto a la sociedad de acogida, insertándose en una trama de relaciones sociales ya configurada.”⁶⁴

Doña Juanita:

¡Nosotros nos fuimos de Oaxaca
pero nos trajimos en el corazón
un pedacito de nuestra tierra!

Doña Juanita (2016)

Cada comunidad hace su fiesta como pueda. Nos hemos traído la semilla de los chiles, de los chilacayotes, de la calabaza, este nos hemos traído la semilla del pápalo, de las pepichas, del cilantro, del quelite, de los epazotes, de la hierba santa, nos hemos traído los nopales, esa es nuestra dieta; Nosotros la hemos traído. Y tenemos aquí de por ahí eh, de por ahí viene el dicho de, de en vez de California pues somos oaxacalifornianos aquí porque habemos muchos de ese estado y, y cada uno muy aprehensivo a su cultura y de las diferentes comunidades pues festejan a su patrón. Por ejemplo el pasado 19 de, de, de septiembre de este año 2015 pues se festejó a San Mateo en donde se dieron cita los maromeros de San José Yosocañú de la mixteca baja ahí bailando en esa cuerda eh al son de una banda de viento, la banda de viento que no debe de faltar en ninguna fiesta mixteca o en ninguna fiesta oaxaqueña porque es algo tradicional. Estas bandas se les llaman bandas municipales. Eh también estuvieron algunos ya más modernamente, pues algunos grupos musicales pero en el ritmo, en el son de lo que es la chilena o el yaa'si en mixteco, la chilena mixteca es un ritmo propiamente oaxaqueño. Eh no faltó la comida como es también la comida tradicional, el yiqui es un maíz molido, cocido, eh con sabor a barbacoa de chivo. Igual aquí hacen la barbacoa en artesanal

⁶⁴ *Ibíd.*, 23.

en un hoyo con hoja de plátano o maguey. Eh, no hicieron falta los tamales, el pozole, el champurrado, el mole tradicional oaxaqueño.

Yo aquí fue donde aprendí, y gracias al frente indígena de organizaciones binacionales que nos ha traído estudiosos oaxaqueños pero estudiosos de nuestras raíces como oaxaqueños y se ha demostrado por, por libros, por códices, porque tenemos códices, códices mixtecos, tenemos incluso el código vadiano en donde ahí muestra que la medicina natural se ha practicado por mis ancestros desde antes de la conquista. Eso lo supe aquí no allá ni en las universidades ni mucho menos. Y aquí fue donde ellos nos han traído esos estudiosos del tema. He aprendido a valorar y sobre todo aprendí que yo soy de un pueblo original, que yo sé cuál es mi raíz, que yo sé quiénes son mis ancestros, que yo sé cuál es la historia de mi vida, cómo mixteca, cómo ser humano e esta tierra. Y eso lo vine a aprender en Estados Unidos y lo aprendí por esas organizaciones que están interesadas en estudiar nuestra cultura, nuestra esencia como oaxaqueños, nuestra visión porqué somos de un pueblo original y, y, y bueno Estados Unidos si, el racismo a más no poder pero también gente que valora esos talentos, gente que habla por nosotros, gente que decimos en el pueblo, gente por ejemplo a los líderes le decimos son nuestra cabeza porqué llevan nuestros pensamientos a esos lugares, son nuestros ojos porqué van a ver los que nosotros queremos ver, son nuestras manos porqué van a trabajar por nosotros, so nuestra voz porqué van a llevar nuestras voces.⁶⁵

Miguel Ángel:

Este, si pues ah, me imagino que si hay. No te puedo decir las personas, ósea con nosotros hoy en el caso de nosotros de, del pueblo de donde yo soy no tenemos mayordomía aquí, pero he visto eh me ha tocado ir a lugares o a fiestas que si este, am, se dicen como si tuvieran como mayordomías ósea se acabó nuestro año y ya le entregan am, o cierta cantidad de dinero a las siguientes personas que van a representar al pueblo y le dicen mayordomos so si hay. Pues aquí se decide por medio de un voto, del voto de las personas que están allá en el, el pueblo. Se seleccionan las personas y votan por ósea el que tenga el mayor, este mayoría de votos pues se queda encargado de aquí ósea va a ser encargado de representar al

⁶⁵ Entrevista Doña Juanita, Op. Cit.

pueblo. El voto viene desde allá, desde el pueblo. Viene desde allá directamente te, te mandan tu aviso. Ósea de que te eligieron para esto y aceptas o no.

Y allá pues oh, hay personas para la, para organizar la fiesta hay personas que se ofrecen, que se ofrecen ah creo que son mínimo unas 20 personas para que cubran todo el gasto que se, se va, se va este a usar allá. Y si no hay personas que se ofrezcan pues creo que todo el pueblo coopera cierta cantidad para que se pueda organizar la fiesta allá. Aquí en Estados Unidos aquí, aquí en madera este tenemos, este desde el pueblo seleccionan personas que están aquí viviendo para que representen a ellos se les dicen representantes so, son unas tres, de dos a cuatro personas qué se encargan de organizar procesos, ciertas que se encargan de organizar todas esas fiestas, haciendo toda esa fiesta por la gente. Pero no solamente ellos también allá a todas las personas del pueblo ayudan con comida es una forma que, que hacen ellos, para organizar esa fiesta en esa noche que es un sábado, el, el día más cercano del no, del día del patrón San Mateo que creo que es el 21 de septiembre. Mmm, Pues, aquí de nuestro pueblo somos representantes ósea pues y, pues es este un algo del gobierno, una rama del gobierno porqué están representando.

Pues aquí en Estados Unidos se usa la banda, la banda, un grupo es am, es lo las dos, por ejemplo la música, por ejemplo el grupo, la banda y pues la banda puede tocar diferentes am tipos de canciones pero lo, lo que más baila la gente aquí es la, son las chilenas. Se, si se, se, como te puedo, se ahí, se ha hecho muy, muy famosa pues aquí entre nosotros como, como los mixtecos pues es la canción preferida de, de todo el mixteco para bailar. También otros géneros por ejemplo la banda toca pues el estilo sinaloense tocan eso y, y pues las chilenas y los grupos pues depende que genero toque el grupo puede ser norteño, cumbias, chilena ósea pues ahorita ya la gente ya baila de lo que sea.

Este me parece que el pueblo de San Mateo Tunuchi fue, fue como el, el, como el pioneer, el pionero de hacer las fiestas aquí en California como parece que los primeros empezaron hacer las hacer ese tipo de fiestas para lo principal la, la meta de hacer la fiesta fue para o es para recaudar fondos para que se manden para allá para el pueblo para que la, cuando tenga una necesidad se puede usar ese dinero no, no es tanto como para diversión ni nada de eso es más como por necesidad para recaudar fondos.

Ah, este llegan muchas personas diferentes por ejemplo de, que Estados Unidos se van para allá cuando se llama el, está el pueblo lleno de personas pero también de otros estados se van para allá y pues ahí este hay danzas por ejemplo la danza de los diablos usan esta danza la danza de los chareos también usan esa danza banda me imagino que, que parece que llegan como unas cuatro bandas a ofrecer allá. Aquí en Estados Unidos y se ha, se ha, se ha, se ha vuelto muy éste ya muy, muy famosas ya de que antes se usaban nada más en las, en las fiestas patronales aquí es la hora ya las están usando diferente con en diferentes ocasiones por ejemplo bautizos quinceañeras hasta cumpleaños las están usando. Los trajes los traen de allá de Oaxaca no, no, los trajes vienen directamente desde Oaxaca desde el pueblo que se llama juxtlahuaca ahí se consiguen allá, las máscaras, las chivarras, lo más importante la chivarra y las máscaras. Si, se trata de mantener lo más original posible que se pueda.⁶⁶

Nazarío León:

En Estados Unidos no, pero aquí en el Valle Central y gente Oaxaqueña que conocemos esa música yo pienso que, que si nos identificamos luego, luego cuando, cuando toca la banda al ritmo de chilenas. Si igual eso sí, si lo, el mismo ritmo todas las canciones yo pienso que son, son este copiadas y traídas de allá. Si los mismos, la banda los mismos, hay grupos que pues ya, grupos que tienen este pues ah, aparatos electrónicos pero es como tecno pues, tecnobanda pero al ritmo de chilena. Sí, sí se celebra es ah, ah por cierto la comunidad de Tlacotepec está más allá en por el área de San Diego y allá es cuando, es cuando hacen pues la fiesta este en honor a San Miguel Arcángel. Sí, sí, sí hay este, hay comités que mandan los pueblos y este nada más que no, yo, como tlacotepense aquí en Fresno California ah, ah, llegan muy poco pues las noticias de parte del, de los comités, estamos retirados.

Pues la organización pues se, se amplía o se puede hacer con, con un grupo de personas empezando pues, un grupo de personas que se responsa, que se responsabilicen pues a, a sacar esa fiesta para como organizando las bandas ah, ah, las bandas, las danzas y, y claro la comida también que se de en ese día porque pues es una fiesta de la comunidad tlacotepense

⁶⁶ Entrevista Miguel Ángel, Op. Cit.

y, y se le da de comer a toda la gente y yo pienso que la comida es algo muy importante para esa fecha que se celebra la fiesta. Usualmente es el mole, mole de pollo.⁶⁷

Samuel:

Allá en México se, se escogen a las personas que van a, a hacer un grupo y se les dice que a cargo de ellos va a estar la organización de la fiesta del, del año presente y ellos se ponen a hacer los preparativos meses antes ah se compran las cosas para hacer la comida ah , se buscan las bandas que van a tocar, se planea que van a hacer, se planea una misa, se planea quemar este fue, fuegos artificiales, ah, se busca creo que lo primero es se busca en la casa de quién van a hacer la fiesta, hay un grupo pero hay cuatro personas que son las principales personas que se encargan y que ponen el lugar y ya se, se empiezan los preparativos dos semanas antes de la fecha de la fiesta y se, se matan los animales para la carne, se compran todos los condimentos para la comida y, y son 20 personas como 20 personas las encargadas que se les dice mayordomos y, y ellos se encargan de comprar las bebidas, comida de todo.

Aquí en California ah, hay tres personas, cuatro personas que, que son como autoridad aquí en Estados Unidos en el estado de California cada estado tiene su, tiene cuatro personas que, que significan como autoridad y ellos son los que se encargan de, de hacer la fiesta aquí, igual se busca primero el lugar, se hace un plan que, que se va a hacer, ah se busca gente que haga la comida, se compran condimentos y todo, ah, e igual faltando una semana para la fecha de la fiesta ya se empieza con todo nada más que en México son cuatro días de fiesta y aquí es uno solo. Y, y aquí se cobra para ir a los bailes y todo, al baile y todo por qué, porque con ese mismo dinero se, se, se usa para lo, la infraestructura del pueblo con eh, aquí se junta dinero para la infraestructura del pueblo.

La música la música qué ah, la música típica de, de Oaxaca las chilenas con banda o con grupo qué es lo que más se reconoce en Oaxaca. Músicos que, que vienen de allá o hijos de músicos de allá que nacieron aquí y aprendieron a tocar la música. Igual hay muchachos que nacieron aquí y que tocan la música de allá porque sus papas los enseñaron. Hay unos muchachos de una familia que se apellida Cervantes, viven en Livingston, California el papa

⁶⁷ Entrevista Nazario León, Fresno, California, 2016.

era músico y tiene cuatro hijos con el ahorita tocando en la, es un tamborazo, tamborazo Superman. Y ellos son todos nacidos acá menos su papa, su papa vino de allá de Oaxaca.⁶⁸

Araceli:

La verdad no estoy muy segura am, pero sí sé que cuando hacen como por ejemplo un baile la mayoría de los de mi pueblo que hacen el baile son las danzas, ah, se venden los boletos y esos boletos es como para recaudar fondos que se usa como para mandar para allá y allá ese dinero lo usan ya sea para ayudar a construir algo, para el municipio o me parece que una vez fue para computadoras para la escuela so es de, es como para levantar fondos.

Sí ah, sí tenemos hay un grupo aquí no me acuerdo si son de Livingston, si viven en Livingston pero le dicen Los Cervantes ellos son hermanos ah, nacidos, crecidos en mi pueblo y se vinieron para acá y aquí formaron un, un grupo y tocan música típica de mi pueblo está otra en Oregon, el muchacho que era mi amigo con el que me comunicó él es, él es parte de ese grupo y toda su su, papá y sus hermanos tocan un instrumento y cantan y tocan chilenas también y sí sé que ellos a veces vienen a hacer bailes aquí en California porque son el grupo del pueblo, bueno no del pueblo pero que tocan música del pueblo y lo llaman a veces para cómo bodas y quinceañeras.(...) el grupo que está en Oregon es como más moderno ah, lo que yo me acuerdo cuando era niña era en México, en Oaxaca era un grupo de viento que le dicen, so eran puros instrumentos de viento, trompetas, tuba ah, eh, la , el, el tamborín ah, y ya acá es el teclado, la guitarra eléctrica es como un grupo más moderno allá era más nada de eso nada de instrumentos eléctricos nada de eso, todo era de aire todo ah, creo que eso es lo que hace la diferencia porque se escucha diferente.⁶⁹

⁶⁸ Entrevista Samuel, Madera, California, 2016.

⁶⁹ Entrevista Aracely, Madera, California, 2016.

3.1. Prácticas, productos, ritmo y organización: de Oaxaca a Central Valley

Como bien lo señala Armando Bartra⁷⁰ las comunidades que viajan y que se movilizan necesitan de un mecanismo de adaptación y flexibilidad para permanecer en lugares distintos al de origen. Las condiciones a las que los mixtecos se enfrentan al ingresar a Estados Unidos son distintas a las de los pueblos de origen. Como se aprecia a lo largo de los fragmentos de entrevistas anteriores hay una conexión entre: Lugar de origen y lugar de destino, el grupo que se ha desplazado lleva a cabo ciertas prácticas y dinámicas que le permitan identificarse y asociarse de algún modo al espacio de origen sin excluirse del espacio al que llega. Seguiré esta ruta para intentar dilucidar como a partir de la situación transnacional se crean divergencias que ponen en evidencia lo heterogéneo de la identidad grupal mixteca.

Aquí justo para entender que sucede en un espacio y otro debemos atender ciertos elementos asociados a las prácticas, como lo son para los mixtecos las fiestas, la comida y la música y otros elementos de carácter social, político y económico; Los comités, cargos y remesas. Los primeros tres elementos mencionados se dejan ver en los fragmentos de las entrevistas y son recurrentes porque han pasado a ser en los últimos años, elementos necesarios en las dinámicas de mixtecos en Fresno y Madera. El hecho de hacer las fiestas ahora en Estados Unidos implica un replanteamiento y una reelaboración de todo aquello que en Oaxaca se encuentra preestablecido. A partir de esta necesidad es que Oaxaca se ve

⁷⁰ Bartra, Armando. 2001. De moluscos continuidades y politopías. Ciencias 063. D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. 41-46.

involucrada en California y viceversa. Oaxaca pasa a ser el punto de referencia del grupo desde el momento en el que los mixtecos crean una especie de línea imaginada que conecta ambos lugares; de algún modo la frontera desaparece. Lo que quiero decir es que surge una relación tan directa entre los mixtecos de primera generación⁷¹ que llegan a trabajar en Fresno y Madera y el pueblo de origen que rebasa las trabas de las políticas fronterizas.

¿Qué sucede con las fiestas?, En Estados Unidos los mixtecos festejan el día del santo patrono de su pueblo, en los lugares donde logran juntar número suficiente de personas para tener un comité. Las fiestas son un elemento traído desde Oaxaca con la finalidad de reunirse como grupo, recordar el pueblo de origen y crear fondos para el pueblo. Las fiestas que los mixtecos hacen transforman el espacio o por lo menos temporalmente algunas dinámicas alrededor de este tomando ciertos elementos como facilitadores. Un bosquejo ilustrativo de ello es mi experiencia en una de ellas:

Estoy viajando en una carretera a las afueras del condado de Madera con don Mario y doña Juanita en los límites con Fresno. Cruzamos algunas carreteras y una autopista, no recuerdo el número de esta; Era mi primera visita al lugar. De pronto llegamos a una especie de rancho lleno de camionetas, con algunas personas y varias sillas bien acomodadas y doña Juanita me pide ayudarle con unas velas y flores. Era un gran terreno previamente limpiado, se encuentra todo muy bien distribuido y hay muchos baños portátiles, un equipo de sonido y un escenario con micrófonos e instrumentos musicales sobre este. Al fondo y justo a la mitad frente al escenario hay una mesa con una sombra en forma de altar con una imagen de un santo, es el santo de San Mateo Tunuchi, me percató que las flores y velas que traigo

⁷¹ Existen diferencias de asociación e identificación con el pueblo según las edades y lugar de nacimiento.

cargando son para el santo, alrededor veo puestos de comida y me llega un olor a tacos, a pozole y a tamales, veo cervezas y aguas por doquier. Mientras el sol empieza a bajar un grupo de señores y jóvenes empiezan a afinar los instrumentos y un teclado que se escucha en las bocinas, desde ese momento literalmente me olvido de que estoy en Estados Unidos.

A partir de lo anterior alcanzo a visibilizar elementos que se integran y repercuten en los espacios de Estados Unidos, uno muy visible es el escándalo que para los habitantes blancos de las rancherías alrededor puede significar la fiesta que para los mixtecos es signo de alegría. Pero tomando eso en cuenta me faltaría mencionar que niños y familias blancas, asisten a las fiestas por las relaciones que generan como dueños en ocasiones de los ranchos o terrenos, como jefes en los trabajos del campo o como amigos de algunos mixtecos. Otros elementos son los que añaden los mixtecos por la necesidad de llevar a cabo la fiesta en sí, algunos elementos como tarimas, sonido, instrumentos eléctricos, que probablemente ya sean parte de los pueblos en Oaxaca debido a esta relación a especie de dialogo entre Oaxaca y California. Además de otros elementos como: Que las fiestas están controladas debido a que solo pueden tocar hasta las 12 de la noche o máximo 2 de la mañana con permiso especial y para que el alcohol este presente hay que pagar otro permiso y contar con policías pagados que vigilen el lugar. Considero hasta aquí que estos elementos que los mixtecos integran al espacio sumados a los que adquieren dejan clara y visible una parte de esta composición transnacional del grupo en California.

Ahora bien cabe señalar que la comida juega un papel fundamental en la vida de los mixtecos en Fresno y en Madera. Para ver la importancia de los productos gastronómicos en la vida transnacional de los mixtecos de estas áreas de California tenemos que tomar en cuenta que ciertos alimentos provienen de Oaxaca y viajan miles de kilómetros. Chiles,

chocolate, especias, tasajo⁷², totopos⁷³, clayudas⁷⁴ y mole en ocasiones, son solo algunos alimentos que desde Oaxaca llegan hasta California. Este viaje creo yo, es la forma en la que rompen la línea divisoria, de esta manera elementos gastronómicos que forman parte de la identidad de los pueblos mixtecos en Oaxaca son ahora utilizados en Estados Unidos. Hasta este punto solo he mencionado el elemento más importante de revisión en estas líneas; La identidad. Sin embargo antes de abordar tal concepto y ligarlo al transnacionalismo y las divergencias, considero necesario explicar todos los elementos que he considerado en un principio como prueba fehaciente del transnacionalismo mixteco

Un elemento que es parte de este complejo espacio chicloso⁷⁵ que se forma en las comunidades de Fresno y Madera es la música que resalta en algunos de los fragmentos de entrevistas expuestos al inicio. ¿Cómo la música es transnacional? o ¿cómo se convierte en un elemento de tal índole? La música es parte de las festividades patronales en los pueblos de La Mixteca y es algo que hoy día no puede faltar en las fiestas que se llevan a cabo en California. Hoy día puede ser ya considerada como un elemento más de la vida de un mixteco en California, a pesar de que no es parte del ambiente de California o al menos no lo era. Ya hoy día se escuchan grupos que han generado esta música en Estados Unidos como Tamborazo superman⁷⁶ y es probable que exista ya un cambio en ritmos y que estos influyan en México pero de innovaciones y adaptaciones hablaré más adelante. Las celebraciones en Estados Unidos requieren de la música, no solo las fiestas del pueblo sino que los eventos sociales en si. La música forma parte de cualquier convivio, ya los discos compactos, la

⁷² Carne seca elaborada en ciertas regiones de Oaxaca.

⁷³ Tortillas duras de tamaño desmesurado elaboradas en Oaxaca.

⁷⁴ Tortillas duras para la elaboración de platillo con el mismo nombre elaboradas en distintas regiones de Oaxaca, incluyendo la región de La Mixteca.

⁷⁵ Véase Bartra, Op. Cit.

⁷⁶ Fuente Personal. Tamborazo Superman es un grupo musical de mixtecos que toca chilenas, procede de Livingstin, California.

música en internet y diversos medios que utilizan los mixtecos hacen presentes las chilenas hasta en la comodidad de sus hogares en California.

Algo muy importante de señalar pasando a la parte medular de este capítulo es la conexión organizativa de los mixtecos en California y Oaxaca a la hora de elegir encargados del pueblo en Estados Unidos. El hecho de que desde Oaxaca decidan quienes ocuparán cargos del pueblo en California es señal de un cambio dado a la organización que normalmente se sigue en Estados Unidos.

Estos cargos le son otorgados desde Oaxaca a ciertas personas que desde California tienen que estar en constante contacto con los líderes comunales de Oaxaca. Estas personas conforman una especie de comité de encargados. La organización no es la misma, ni se dan los mismos cargos pero la relación entre ambos espacios es fundamental dado que el propósito en Estados Unidos da un giro. Ahora el tener la oportunidad de estar inserto a un sistema de mayor valor monetario que el mexicano convierte a los mixtecos de California en proveedores. Proveedores de infraestructura para el pueblo, de recursos monetarios y con ello de un bienestar común. Esta característica de ser proveedores y soporte económico del pueblo dejan a la vista la existencia de una dependencia de los pueblos de origen a las dinámicas y economía del nuevo espacio habitado en California.

Además de la relación de responsabilidad con el pueblo y dependencia económica del pueblo para con los que habitan California hay un intercambio constante de bienes procedentes de Oaxaca. A partir de esto se gesta una compleja relación en las que ciertos bienes como especias, alimentos, accesorios de las danzas, instrumentos, máscaras y un sinnúmero de productos llegan hasta las manos de los habitantes de Fresno y Madera. Aquí la línea deja

de ser imaginaria, elementos físicos penetran los espacios de acogida y permiten la aparición de prácticas que no existían en ese lugar:

En el caso de los oaxaqueños y otros migrantes remotos, el espacio comunal no sólo se extiende, también se desgarran en fragmentos geográficamente separados, que pese a la distancia conservan su unicidad y propiedades básicas. Si insistimos en buscar analogías en las ciencias duras, nos encontraremos con que la estructura salteada del espacio comunitario reclama modelos sustentados en una geometría no sólo chiclosa sino también discreta.⁷⁷

Es decir que los mixtecos son parte de un proceso transnacional que modifica los espacios y las dinámicas de donde se inscriben, su gran flexibilidad les ha permitido adaptarse a California a la perfección. Actualmente Madera alberga un mayor número de Oaxaqueños que gente de otro estado de México esto ayuda en parte a que las dinámicas como las fiestas, las danzas y bailes sean posibles de organizar de manera más sencilla. Pero si tratamos de abordar más allá de los elementos que se vuelven transnacionales, los sucesos en los que la identidad y el reconocimiento se ven envueltos surgen diversas voces dialogando en un espacio imaginado que parece chocar y crear barreras en ocasiones.

⁷⁷ Bartra, Op.Cit. 44.

3.2 Polibios, moluscos y divergencias derivadas del transnacionalismo

Considero por todo lo que he expuesto que este marco transnacional es resultado de la fuerza y flexibilidad de los grupos perdurables, grupos donde los individuos tienen la cualidad del polibio⁷⁸ y donde hay detrás de tal organización un cumulo de negociaciones enormes y de divergencias no perceptibles a simple vista.

Asimismo pienso que los grupos de mixtecos en California son en sí mismos polibios ya que las dinámicas en las que se mueven no siempre están insertas en las comunidades que forman en California ni pensadas en Oaxaca. Reorganizando el término o añadiéndole una cualidad al polibio diría yo que los agentes que se desplazan con esta cualidad entre los mixtecos tienen la capacidad de disociarse del grupo por momentos o temporalidades. Inclusive ser un molusco⁷⁹ en términos identitarios considero que sería apoyar la idea de que un grupo contiene múltiples identidades, que mayormente surgen en nuevos espacios que permiten reorganizar o recrear ciertas dinámicas. Sin dar fundamento empírico me quedaría corto intentando explicar este punto pero a través del material obtenido en una junta del comité de San Mateo Tunuchi en Madera California debatiré las que me parece pueden ser producto de la experiencia transnacional:

Aquí empieza la primera cuestión a tratar, se trata de un pozo de agua donde se instalará una bomba, se ha tomado la decisión y solo se ha mandado el monto a cooperar por persona en Madera. La cooperación es modica para quién trabaja en Estados Unidos, se trata

⁷⁸ Kearney, Michael. 1996. "Differentiation and identity" *En Reconceptualizing the peasentry: anthropological in global perspective*. Colorado/Oxford: Westview Press. 141.

⁷⁹ Véase Bartra, Op. Cit. 44.

de la cantidad de 200 pesos aproximadamente 12 o 13 dolares en ese momento. Primero todos parecen estar de acuerdo, pero después empiezan a generarse diversas opiniones. Algunos hombres dicen haber sido maltratados en el pueblo, por qué no aparecían registros de sus cooperaciones anteriores. (Cabe señalar que uno siempre debe cooperar en el pueblo para ser visto con respeto y para tener derecho a ciertas cosas en su comunidad).

Ahí empezó el debate sobre si cooperar o no y sobre si dar 20 dólares o menos. Se empezaron a manifestar contra las decisiones que se tomaban en el pueblo sin consultarlos con tiempo de anticipo. Y también empezaron a sentirse ignorados en las decisiones y solo incluidos en las cooperaciones. Después de mucho dialogar llegaron al acuerdo de cooperar 15 dólares, el resto para que lo guardaran o para aguas y refrescos necesarios después o durante la realización de la obra. Pero quedó en claro que les enviarían un ultimátum, donde pedían que se les incluyera en las decisiones y se llevara un registro de sus cooperaciones en el pueblo, Ellos mandarían la lista de Madera, de quienes estaban al corriente en sus cooperaciones y con cuanto cooperaban, para evitar maltratos a su regreso o en sus visitas al pueblo por parte del agente y los representantes.⁸⁰

Desde las dinámicas que se generan a partir de sus situación transnacional los mixtecos que se encuentran en Estados Unidos logran apreciarse a si mismos e identificarse como un banco del pueblo. Esto genera una diferencia de como ellos se perciben en ese espacio de algún modo como mixtecos y como a pesar de que ellos al regresar a su pueblo se identifican los demás no los conciben como parte del pueblo. Si las cooperaciones no aparecen o si las cuotas no salen en listas es motivo de un trato diferente y de un posible no

⁸⁰ Notas de campo sobre reunion con comité de encargados de San Mateo Tunuchi en Madera, California.

heteroreconocimiento. Esto me sitúa en tres planos o identificando tres funciones del termino polibio para los mixtecos en Estados Unidos:

1. El mixteco que coopera desde Estados Unidos y cumple con los cargos se reconoce asimismo como mixteco y es reconocido por los otros en Estados Unidos y en el pueblo
2. El mixteco que no coopera, no asiste a juntas pero es reconocido por los mixtecos de Estados Unidos y no reconocido en el pueblo.
3. El mixteco que coopera ocasionalmente y que participa de las juntas de comité siendo reconocido como mixteco en Estados Unidos y desconocido al llegar al pueblo.

Está tipología son las divergencias de auto y heteroreconocimiento que pueden darnos una tipología más extensa sin embargo mi afán no es hacer un listado de tipologías de la identificación. Lo que más bien me propongo aquí es poner en evidencia como la identidad en marcos transnacionales se complejiza y atraviesa niveles en los que las opiniones y desde los espacios que se atienden puede diversificar las maneras de reconocerse y ser reconocido. Existe una cita de Armando Bartra justo contraria a esto que señalo y creo este espacio el indicado para discutirla:

“En las comunidades fuertes el que se va a La Villa no pierde su silla. La migración permanente o en vaivén no significa que el comunero abandone su lugar en la colectividad natal, y de la misma manera el sistemático regreso de los migrados estables a sus pueblos de origen no supone perder su sitio en la comunidad trasterrada.⁸¹

⁸¹ Bartra, Op.Cit.45

No puedo describir a una comunidad que persiste en distintos espacios como una comunidad débil, y los mixtecos son sin duda una comunidad fuerte y flexible. Si bien doy fuerza y soporte a mis aseveraciones mediante el término molusco acuñado por Bartra no puedo evitar estar en desacuerdo con la anterior cita. Los mixtecos de San Mateo Tunuchi y sus constantes descontentos dejan entre visto que hay múltiples voces dialogando, buscando consensos para decidir quiénes merecen el privilegio de ser reconocido como mixtecos y quienes como foráneos. No puedo asegurar que las disputas internas, la identificación y reconocimiento sean problema de todos los pueblos mixtecos transnacionales, me sería imposible asegurar tal cosa. Lo que puedo asegurar es que existen diferentes maneras de identificación al menos en el caso que analizo aquí.

Como último argumento creo que es necesario añadir al polibio en ciertas circunstancias o momentos una capacidad disociativa del grupo, inclusive es necesario ver a ciertos grupos como polibios que en circunstancias transnacionales se disocian del espacio con el que permanecían conectados.

De manera concluyente creo que es preciso desarmar la visión de las comunidades como espacios homogéneos, aquí la finalidad mía ha sido poner en perspectiva que hay divergencias identitarias en los mixtecos transnacionales de California. La principal divergencia que he analizado es entre los mixtecos de Oaxaca y los de California y el papel que el no reconocimiento y el reconocimiento juegan en la identificación de los segundos por parte de los primeros. Para poder llegar hasta esta discusión he hecho mención y listado primeramente los elementos que envuelven a los mixtecos de California dentro de estas experiencias de transnacionalismo. He sustentado mis argumentos finales en base al término

polibio para entender a sujetos que trascienden los espacios. De esta forma he tratado de reasignarle al polibio cierta capacidad dissociativa de la identidad grupal cuando las circunstancias, el espacio y las dinámicas lo requieren, de este modo es que considero surge uno de los elementos que crea diversidad identitaria en los mixtecos.

El hecho de considerar la multiplicidad de voces como identidades diversas me parece lógico y prudente tomando en cuenta que a partir de la experiencia transnacional se entra en contacto con otros elementos ajenos a la cultura que llevan a otros procesos. Los elementos con los que los mixtecos interactúan en Estados Unidos puede que reelaboren las practicas o más allá de eso la manera de concebirse y organizarse. Estos elementos nuevos que pueden estar presentes en la experiencia transnacional son probablemente fuentes de innovación pero a partir de esto sería bueno pensar si en estos espacios con estas dinámicas ser mujer, hombre o joven implica lo mismo.

4. Tiempos de permanencia y Género: La identidad confrontada en la experiencia transnacional

Vivir en un espacio distinto al de origen, o nacer en un espacio distinto al origen del de los padres es una situación en la cuál es muy probable se manifieste la experiencia transnacional. Dentro de tal experiencia ser hombre o mujer por todo lo que ello conlleva juega un papel crucial en la manera de auto-percibirse y ser percibido. Cuando un mixteco se mueve entre México y Estados Unidos y parte de su contacto e interacciones tienen efectos visibles o tangibles en ambos espacios es cuando esta experiencia se presenta de manera más notoria. Hay ciertos elementos como la familia y la pertenencia a un grupo que creo integran esos puntos o lugares, independientemente de que los sujetos solo se desplacen o interactúen en uno solo.

Algunos de estos elementos pueden generar reelaboraciones, adaptaciones e innovaciones en sus prácticas. En este punto al hablar de las prácticas debo aclarar que no me refiero a su parte mecánica o visible, sino a su parte discursiva; Entendiendo por discursiva esa parte relacionada a los mensajes y significados que de ellas surgen y que considero están íntimamente ligados a la identidad. Yendo en esta dirección propongo aquí ver las prácticas como parámetros de la identidad, o como una serie de cuantificadores de la misma. Tomando en cuenta mi premisa de que ser mujer o ser hombre y la edad repercuten de manera distinta en cada individuo al contacto con otro espacio y contextos, o sea que el género y las practicas están íntimamente ligados entre si y a su vez a la identidad. Veo muy prudente por ello mencionar que en los mixtecos ciertas prácticas culturales históricamente han tenido mayor exclusividad hacía el género masculino.

Hasta aquí tomando en cuenta el género y la edad considero que en los mixtecos surgen nuevas maneras de identificarse al interior de su grupo al moverse para residir nuevos espacios con características y condiciones distintas al de origen. Tal cosa la digo basándome en las distintas maneras en que mujeres y hombres mixtecos de distintas edades se posicionaron frente a preguntas que les hice al entrevistarlos en Madera y Fresno, California. Si el género juega papel fundamental a la hora de auto-reconocerse como mixteco y a la hora de ser reconocido, es necesario revisar las posibles divergencias que surgen respecto a esta identificación. Por ello iniciaré en estas líneas el análisis de ciertos elementos para desentramar las que considero como divergencias identitarias de los mixtecos y mixtecas que habitan Fresno y Madera.

4.1 Divergencias entre mixtecos y mixtecas

En mi pueblo la mujer era la ama de casa so era la que se quedaba

[...] Mi papá y creo que la voy a usar como personal, mi papá cuando lle, cuando íbamos a, cada vez que íbamos de regreso ah, mi papá siempre tenía que hacer como construir algo nuevo a añadir a la casa, o hacer un baño, o algo so, pagaba como a albañiles que fueran a trabajar y hacer lo que la construcción que iba a hacer ah, so mi mama cuando llegaba allá y allá mira era la diferencia porque cada vez que mi mamá llegaba allá ella solamente se dedicaba a, a la cocina a cocinar a hacerle la comida a los que iban a trabajar, a lavar ah, y era todo, aquí mi mamá trabaja, llega y hace la comida so cuando estábamos, cuando están aquí es como que ella hace los dos roles ah, cuando está, cuando llega al pueblo es como solamente como lo típico, lo que es el este andar allá que es que la mujer debe estar en la cocina ah yo creo que por eso yo y mi papá hemos tenido esa, esa, como esa discusión muchas veces porque yo soy, yo digo, yo no creo, yo creo que las mujeres tienen el mismo derecho que el hombre, ah so la mujer no solamente tiene que estar en la casa, no sé so para mí eso siento que es una opresión hacía la mujer de que la mujer solamente puede hacer, no me gusta

esa mentalidad de que digan que la mujer es solamente para ser ama de casa o todo eso, ah, yo creo que el haber crecido acá me moldeó mi forma de pensar en esa manera so mi papa me dice pero tú eres mujer, yo crecí con eso de porque tú eres mujer tienes que hacer esto y tienes que hacer lo otro porque así es y le digo, yo siempre le decía desde niña como no me gustaba le decía ¿Pero por qué? Me decía porque eres mujer y tienes que hacer esto para tus hermanos porque eres mujer, ah, so creo que eso como se dice, me influencio mucho en lo que es la educación porque yo no creo en eso de que solamente tiene que ser eso, so yo creo que la mujer tiene mucho ah, tiene mucho potencial y se, igual que el hombre, si el hombre lo puede hacer también la mujer lo puede hacer so.

Yo noto que la mayoría de las personas que, que se han venido de allá para acá los dos trabajan, ah, los el hombre y la mujer trabajan si son casados ah y me imagino estando aquí es una, es como una necesidad, imagínate al menos que tengas un buen trabajo donde el hombre pueda proveer para la casa y que, que pueda vivir cómodamente pero si no es ah, es como un, una obligación casi que la mujer trabaje aquí y yo creo que también ser ama de casa allá en, en Oaxaca es más diferente que aquí ah pues allá es un poquito más, como más libre si se puede decir y aquí es más, yo en, a lo personal creo que me volvería loca de estar en la casa todo el día aunque estuviera haciendo algo pero no, allá pues puedes salir y puedes así ir a caminar y no sé, lo puedes hacer aquí también pero aquí es como, allá es como hay más libertad así con naturaleza y aquí es como no sé, yo en lo personal no me veo siendo ama de casa yo siento que yo tengo que trabajar es como más que un trabajo lo veo como más no diversión tampoco pero bueno no sé, como me distrae, como distraimiento (distracción).⁸²

Podemos ver que Aracely ha construido un discurso de su identidad como mixteca opuesto o contrario al que muchas mujeres mixtecas poseen. Para Aracely ser mixteca no va de la mano con ser servicial y abnegada con los hombres de su pueblo todo el tiempo. De cierto modo su contacto con otro espacio y con otras dinámicas en Estados Unidos la hace transitar por una dinámica grupal ondulatoria y flexible⁸³. Por dinámica ondulatoria me

⁸² Entrevista Aracely, Op.Cit.

⁸³ Véase Bartra Op.Cit.

refiero precisamente a que el grupo de mixtecos al que ella pertenece se vuelve chicoso⁸⁴; Múltiples aristas surgen del mismo. Es justo por ello que su identidad no se inscribe de forma total al grupo de mixtecos que provienen de San Mateo Tunuchi y que habitan Madera, California. Para dejar esto más claro es necesario imaginar un grupo como una totalidad que al moverse otro espacio puede crear en su interior subgrupos que se conectan o no unos con otros en relación a ciertos elementos. Mi premisa va dirigida aquí a ver que un grupo puede contener al mismo tiempo múltiples identidades grupales en su interior sobre todo en la experiencia transnacional como sucede en este caso.

Ella percibe que en su madre existe un doble rol cuando ella está en California debido a que se ha integrado al trabajo pero sin abandonar las tareas de la casa. Esto nos puede dar una primera pista en lo inmediato; Ser mixteca en Oaxaca y serlo en California difiere. Aracely se confronta y se percibe distinta a muchas mujeres mixtecas; El hecho de ser estudiante universitaria le da otra perspectiva de sí misma, pero de igual forma el hecho de estar en otro país y de identificarse con ciertos elementos de este lugar. Creo que en su caso se pueden tipificar las formas en las que ella se identifica y es identificada o reconocida por los demás:

- 1- Ella se percibe como mujer mixteca pero no comparte la idea de ser mujer abnegada al servicio del género masculino.
- 2- Ella se reconoce como mixteca, y es aceptada en Oaxaca y California como tal por haber nacido en la mixteca y porqué sus padres son mixtecos activos en las fiestas y eventos San Mateo Tunuchi en Madera, California.

⁸⁴ Véase Bartra. Op. Cit.

- 3- Ella es reconocida como mixteca en Madera porqué miembros de su familia siguen muy activos en el comité de San Mateo Tunuchi y porqué están en comunicación constante con el pueblo.
- 4- Ella es identificada como ciudadana del Estado de California y de Estados Unidos debido a su doble nacionalidad.
- 5- Ella mantiene en sus ideales la postura de equidad de género y eso la confronta con los hombres de su familia pero aún en esa condición la siguen reconociendo como mujer mixteca.

Cabe señalar que la identidad puede ser vista en distintos niveles de acuerdo a la asociación y afinidad de un determinado grupo que comparte ciertos elementos culturales, simbólicos y sociales. No concuerdo totalmente con la idea de los referentes de la identidad⁸⁵ más bien busco señalar que hay elementos que nos permiten apelar a la identidad en niveles macro⁸⁶ o micro⁸⁷ dependiendo del contexto en el que nos encontremos. Es decir que si un mixteco se encuentra en Alaska en un barco con un par de chinos, tres alemanes y un Tamaulipeco, por razones de asociación es más probable que busque relacionarse con el tercero. Esto no quiere decir que ese sujeto represente su identidad grupal, pero sí la asociación más cercana de la misma.

Estas tipologías que propongo acerca de ser mixteca joven en Estados Unidos son solo algunas de las múltiples que pueden darse en el caso de Aracely. Más adelante dejaré otras clasificaciones de divergencias que considero surgen a partir de otras actividades y

⁸⁵ Giménez, Gilberto véase el tema en Giménez, Gilberto. Identidad, cultura y política: perspectivas conceptuales miradas empíricas, cords. Gabriela Castellanos Llanos, Delfín Ignacio Grueso y Mariángela Rodríguez. México: Programa editorial Universidad del Valle y Miguel Ángel Porrúa. 2010.

⁸⁶ Niveles donde asociamos nuestra identidad a lo más inmediato a nuestro grupo o grupos cercanos al nuestro.

⁸⁷ Nivel donde asociamos la identidad a algo más general, como la identidad nacional.

experiencias de la misma entrevistada. En esta parte considero indispensable señalar que dentro de los miembros de la familia de Aracely surgen confrontaciones derivadas de las divergencias que hablo pero antes necesito dar una descripción general de ella y los miembros de su familia; Me limitaré solo a mantener los nombres de Aracely y su hermano Miguel para dar cierto anonimato a sus padres y familiares. Aracely y Miguel son dos hermanos que viven en la misma casa en Madera California. Ella es cristiana y tiene ya algunos años practicando la religión a ella no le gusta asistir a las fiestas, ni los bailes o las máscaras que en ellos se utilizan. De algún modo para Aracely no importa si ella va o no a las fiestas, ella sigue siendo mixteca pero también es cristiana y tiene una firme convicción en la autonomía de la mujer.

Como antes he señalado ella es estudiante en la Universidad de Fresno y ha hecho múltiples viajes debido a becas que ha obtenido. Ella no solo estudia; Trabaja y tiene que moverse entre Fresno y Madera manejando diariamente. La lengua materna de Aracely es el español pero se comunica más en inglés, además tiene sobrinos pequeños que si bien hablan los dos idiomas se comunican en ocasiones con ella también en inglés. Aracely transita entre dos mundos muy distintos; Un mundo tecnológico, con freeways, cadenas multinacionales, una gama de culturas diversas y consumismo desmedido por doquier y otro mundo donde las tradiciones de Oaxaca en sus constantes innovaciones y adaptaciones se practican lejos de ese estado y alrededor de otros espacios y dinámicas.

Este panorama en el que se presenta su experiencia transnacional siendo mujer le ha dado la opción de reinterpretar y redefinir quien es. No me refiero a que ha llevado a cabo una metamorfosis como sucede en las mariposas, ni tampoco que ha dejado de ser mujer mixteca. Más bien ha reinventado un discurso de su identidad. Ha roto con el pensamiento de una

identidad grupal basada solo en el guion proporcionado de la misma y en su caso creo que ha roto de manera doble el guion ya que:

- 1- Se ha confrontado con un discurso de la identidad del grupo mixteco de su pueblo para repensarse como mixteca siendo mujer universitaria y cristiana.
- 2- Se confrontado con el poder masculino, con la capacidad de supresión y al mismo tiempo con su propia condición históricamente dada de ser mujer.

Desde estas dos luchas considero que ya existe una divergencia identitaria, una divergencia que se inscribe a un discurso distinto al de los mixtecos que celebran y participan de las fiestas. Pero también una divergencia de la posición de la mujer mixteca y las tareas a las que usualmente se asocia y una divergencia a la mujer mixteca creada desde la visión de los hombres mixtecos.

Esto me lleva a revisar otro fragmento de su entrevista que sustenta parte de este análisis:

En Oaxaca todos son católicos mmm, esa es como la religión de la cultura y eso es algo que mi papá me lo ha dicho también ah, y allá como que la religión y la cultura es uno mismo, no son dos cosas diferentes, aquí en Estados Unidos es diferente porque la religión y la cultura ah, no están tan apegadas o no, no son muy como una necesidad no sé cómo explicar eso, pero en México yo me acuerdo casi todos los de mi pueblo eran ah, católicos había una familia que eran, creo que eran testigos de Jehová ah, pero era la única familia que nunca se mezclaba con las fiestas del pueblo con él, con la, con la religión. Cuando yo llegué acá ah, mis papas no son muy religiosos que se diga de que nos llevan a la iglesia ni nada de eso, era más como si era una íbamos, si era un bautizo estábamos ahí ah, pero aparte de eso ir al, ir a una misa el domingo no era algo común so para nosotros nunca se nos inculcó a como la

religión por sí, por sí sola y en eso solamente porque era parte de la cultura entonces cuando yo llegué aquí no iba a la iglesia ni nada de eso hasta como a los 15 años yo empecé a ir a la iglesia cristiana so yo a los 15 años me convertí al cristianismo y dejé lo que era el catolicismo ah, y eso también me ha influenciado a mí hasta ahorita a ciertas cosas que no participo con mi cultura por las ah, por las cosas que yo creo en mi fe si se puede decir así, entonces por para mí hay una división yo no veo la cultura y la religión como una, una misma cosa yo sí las separo am, mi familia es diferente porque ellos mis padres lo tienen muy ah, juntos ah, como que van de mano en mano, y, y no puedes ah, estar en la cultura y no estar en la misma religión so es como algo problemático si se puede decir así ah, pero por eso yo hasta ahorita no tampoco me involucro por lo mismo.⁸⁸

Justo en este punto es que veo pertinente comenzar la discusión sobre qué son y cómo se dan las divergencias identitarias. Pero antes que nada debido a que hasta aquí no he dado una definición de divergencias identitarias debo aclarar que las contemplo como las múltiples identidades que surgen en una colectividad envuelta en una dinámica transnacional. No necesariamente tienen que ser producto del fenómeno transnacional pero este es un catalizador del surgimiento de ellas. Por otro lado volviendo a la dinámica que giran en rededor de Aracely aquí es donde comienzan las tensiones y las disputas de la identidad colectiva y justo me parece prudente aclarar que la identidad es el tema que hace posible la confrontación. La religión aquí es el tópico central de las divergencias de identidad por lo menos en el caso de Aracely y su familia. Todo esto lo sugiero sabiendo de las múltiples confrontaciones en las cenas de la familia de la entrevistada y la dificultad de aceptar este posicionamiento a practicar otros ritos de parte de algunas mujeres miembro de la familia. La mayor confrontación que he encontrado durante pláticas antes y después de la entrevista fueron en relación a la aprobación y resignación del padre sobre el cambio de religión e ideas

⁸⁸ Entrevista Aracely, Op.Cit.

de su hija mayor (La primera de la familia en convertirse a cristiana). Ella platicaba que constantemente las cenas se tornaban tensas y largas debido a las discusiones con su padre. El tema a tratar era ser mixtecos y las prácticas y costumbres propias de un mixteco. La idea central era la postura del mixteco y su compromiso católico por tradición. Todo esto me hace pensar además de las distintas formas de posicionar la identidad al ser mujer mixteca en Estados Unidos en la edad y lo que puede representar para identificarse o identificar a alguien más como igual o distinto. Este tema lo he de abordar más adelante en este mismo capítulo.

Si hasta aquí este análisis parece carecer de un fundamento aclaro me faltaba añadir que en la familia de Aracely son cinco integrantes cristianos y tres católicos. De los cinco cristianos cuatro son mixtecos y el quinto es un joven triqui que está casado con una de las hermanas de Aracely. De aquí además de las tipologías relacionadas al género propongo otras que he desentramada de las dinámicas grupales de la familia.

- 1- Mixtecos católicos y mixtecos cristianos.
- 2- Mixtecos en el comité del pueblo y mixtecos que no lo están.
- 3- Mixtecos que en otro país adoptan una postura religiosa comprometida en contraste con mixtecos que optan por seguir en una postura católica en el sentido de la tradición y las fiestas.
- 4- Mixtecos que organizan y van a las fiestas y mixtecos que tienen nula participación de ellas.
- 5- Mixtecas que han decidido por su propia cuenta practicar una religión distinta aún sin el consentimiento del padre y hermanos (hombres de la familia).

6- Una pareja cristiana formada por una mujer mixteca y un hombre triqui.

De este caso particular de Aracely en este breve análisis concluyo en que dos grupos de mixtecos se han formado en rededor de una familia numerosa.

- 1- Los mixtecos que aún siguen siendo partícipes de la fiesta, los bailes, el apoyo constante al pueblo y la revisión de las necesidades del mismo en el comité de Madera California.
- 2- Las mixtecas que practican la religión cristiana y se abstienen de ser partícipes de fiestas, bailes y comités. Dentro de este grupo están también los hombres mixtecos de la familia que practican la religión.

Estos dos grupos se identifican como mixtecos y son reconocidos entre sí de igual forma, esto muy probablemente porque una parte del grupo aún sigue en constante participación y conexión con San Mateo Tunuchi en la mixteca. Sin embargo no pueden ser ubicados si los observamos a través de sus prácticas como un solo grupo o como una sola colectividad.

Aunque estoy de acuerdo que:

[...] Contrariamente a la concreción corporal de las identidades individuales, las colectivas no constituyen entidades discretas, homogéneas y nítidamente delimitadas, razón por la cual hay que evitar reificarlas, naturalizarlas o substancializarlas indebidamente.⁸⁹

⁸⁹ Giménez, Gilberto. "Cultura, identidad y procesos de individualización". Conceptos y fenómenos fundamentales de nuestro tiempo. Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Sociales. Enero de 2010. p.7.

Creo que en este caso hay una diferencia abismal entre dos subgrupos que se identifican y son identificados como mixtecos quizá por las diversas dinámicas y opciones que ofrece el espacio o quizá por la capacidad que tienen no solo los sujetos sino en si los grupos de ser polibios⁹⁰. Finalmente de éstas identidades mixteco-cristianas es necesario recalcar que lo que para Aracely es una forma de separar cultura y religión se vuelve realmente un proceso de re-asociarlas y de posicionar ahora su propio discurso de identidad y el de los miembros de su familia que optaron por el cristianismo en un nuevo espacio. Entendiendo la cultura como: “sistema de concepciones expresadas en formas simbólicas por medio de las cuales la gente se comunica, perpetúa y desarrolla su conocimiento sobre las actitudes hacia la vida.”⁹¹

Ser mujer mixteca joven nacida México y con residencia en Estados Unidos es la situación y condición de la que surge la reelaboración de un discurso identitario de lo que para una mujer en cierta edad y confrontada por la experiencia transnacional significa ser mixteca. No es el sentir individual de Aracely el simple hecho que permea para hablar de grupo sino como más mujeres y algunos hombres se identifican en ese mismo subgrupo. El reconocimiento de los demás hacía un subgrupo puede que haya demorado pero en los indicios de las entrevistas puedo con certeza concluir que una divergencia identitaria grupal se asoma. Las prácticas son parámetros y el hecho del abandono de ciertas por una parte de mixtecos de esta familia da indicios de que otra forma de identificarse es algo que sucede por lo menos con este grupo reducido. Surge pues un espacio coyuntural en la propia oportunidad

⁹⁰ Vease Kearney, Michael. 1996. “Differentiation and identity” *En Reconceptualizing the peasantry: anthropological in global perspective*. Colorado/Oxford: Westview Press.

⁹¹ Clifford Geertz, 1973. Paráfrasis.

de diversificar lo que es ser mixteco para hombres y mujeres; una divergencia que comenzó en esta familia a partir de la capacidad de acción de una mujer mixteca pero que deja desde mi perspectiva que un nuevo discurso cuestione la existencia de una sola forma de ser mixteco:

Ah, creo que al principio si con mis papas ah, la primera que se, se convirtió al cristianismo fue mi hermana porque estaba aquí ah, después de ella seguí yo y después siguió mi hermano ah, Miguel no el, el otro creo que no lo conoces ah, después de él ah, mi primo estaban somos cuatro ah, y mi mamá, mi papá y Miguel son los únicos que no, entonces sí creo que al principio fue como un choque más fue con mi hermana como fue la primera, conmigo fue más diferente porque ya se habían dado a la idea de que mi hermana estaba en una iglesia cristiana y cuando yo empecé a ir fue como algo más leve ya que mi hermana empezó a ir, pues como que ya se acostumbraron, mi primo pues como que ya no era algo muy, como un problema ya era como que mi mamá se acostumbró y yo creo que fue porque como ah, mi mamá, como yo le digo a mi mamá a veces, somos muy calmados los cuatro y nunca nos hemos metido como en problemas ni les hemos dado como preocupación (...)⁹²

4.1.2 Un ama de Casa en California.

Para continuar la trama de este capítulo pongo aquí ciertos elementos que me permiten contrastar otra forma de identificarse como mixteca mujer en un espacio distinto y distante a Oaxaca.

Pues que allá no se necesita tanto dinero para vivir es con lo que el esposo traía con eso se mantenían y aquí pues si quieres tener algo o comprar algo pues tienen que

⁹² Entrevista Aracely, Op.Cit.

trabajar los dos porque si no pues no alcanza (...) Pues es más que es para que estuviera en la casa nada más (...) Aquí es pues trabajar igual y allá las mujeres se dedicaban más a la casa que a trabajar y aquí no.⁹³

De estas respuestas cortas y en presencia del esposo de Sofía es que alcanzo a apreciar una forma de identificarse más relacionada con el hogar y sus labores. Si bien en su caso ella ha cambiado el espacio de Oaxaca por el de California, la situación personal solo se ha movido en la dirección del trabajo y el tiempo de esparcimiento. No me detengo a pensar ni un solo momento en que su identidad haya dejado de construirse y reinventarse, ahora ella también trabaja y sustenta su hogar. Ya no vive en la mixteca y tiene que pagar los recibos de los servicios de agua, luz, gas y electricidad. Sus hijos están en la escuela y son ciudadanos de Estados Unidos. Pero ella juega el doble rol, ella es ama de casa y además del trabajo tiene que encargarse de sus hijos, casa y esposo.

He señalado que el esposo estuvo presente durante la entrevista e intervino en algunas respuestas. Justo aquí daré mi descripción de lo observado ese día durante mi trabajo de campo. Después trataré de unir estos elementos con sus cortas respuestas y con otros fragmentos de la entrevista para hacer el respectivo análisis y finalmente haré una comparación con el caso de Aracely tipificando las divergencias de identidad que pueden darse al ser mujer mixteca en esta área:

Era un día soleado cuando arribamos a la casa de Sofía y Ramón, ubicada en el condado de Madera en el estado de California. El motivo de mi invitación era para hacer una entrevista a Sofía. Nos bajamos de la camioneta y les ayudé con un mandado que habían comprado previamente. La casa lucía como cualquier otra casa de Estados Unidos pero al

⁹³ Entrevista Sofía, Madera, California, 2016.

entrar el ambiente se tornaba más pintoresco. Me percaté de que era la hora de la comida y los niños hablaban de comer hamburguesas. Ramón me invitó al patio trasera donde una parrilla y carbón esperaban para asar las carnes. Curiosamente una guajolota esperaba en su Jaula picoteando a cualquiera que se atreviera siquiera a acercarse. Le ayudé a Ramón con el carbón mientras Sofía le quitaba las espinas a unos nopales; Para ese entonces Sofía había previamente picado las verduras para las hamburguesas. Nosotros nos dimos a la tarea de asar las carnes congeladas que eran parte del mandado de ese día. Seguimos platicando, Sofía no se paró hasta terminar, curiosamente me había percatado de que las anteriores ocasiones que la había visto ella solo estaba en la cocina trabajando en la elaboración de algún alimento sola o con algunas otras mujeres mixtecas.

Cuando terminamos nuestra hazaña de asar las carnes me invitaron a comer. Sofía y Ramón me insistían en comer más pero ya me encontraba muy lleno. Al terminar los alimentos pasamos a un cuarto donde Ramón tenía las chivarras para la danza de los diablitos. Me mostró algunas y las mascarás, entre ellas unas más pequeñas que eran de sus hijos. Después trajo tres sillas y me invitó a sentarme. Justo allí comenzó la entrevista con Sofía pero en presencia de Ramón.⁹⁴

Existen varios elementos a analizar más allá de lo que ocurre desde mi llegada. Me refiero al porqué detrás de cada acción ocurrida. Mientras que Sofía se encuentra realizando actividades de cocina creo que un inconsciente colectivo que apela a la identidad se vuelve motor de sus acciones. No me refiero a nada esotérico, sino más bien a que el cumulo de información que la hace sentirse identificada como mixteca es el mismo que le da sentido a pelar nopal y picar verdura. De igual forma el hecho de que Ramón este sentado durante la entrevista a manera de mediador y de hecho ubicado a un costado de su esposa y a un costado mío al centro, implica cierta dominación masculina. Es algo que se colectiviza en el género masculino mixteco y es visto en la escasa cantidad de mujeres forman parte de las danzas de

⁹⁴ Notas de campo, Madera, California 2016.

pueblo como los diablitos o en la danza de los maromeros ya antes mencionadas. Ciertas acciones son inconscientes pero relacionadas a la identidad de género a su presencia en su discurso de lo que ser mixteco hombre y mixteca mujer representa. Existen ya acciones como en un libreto que delimitan el ser mujer mixteca y el ser hombre mixteco; Roles de género. No pretendo decir que los libretos tienen que ser fijos, eso sería algo muy esencialista y es de lo que busco apartarme precisamente. Más bien intento dejar en claro que si bien hay divergencias de la identidad no sé pueden dar en todas sus aristas. Por otro lado ciertos elementos de lo cotidiano e inclusive la manera de ver la identidad propia y la de sus hijos son reinventados constantemente por Sofía. Deduzco esto basándome además de sus respuestas en la genealogía y las lógicas de reconocimiento de los miembros cualquier familia. Además de tener en cuenta que en los mixtecos el linaje es patrilineal y en el caso de Ramón y Sofía ambos son de la mixteca baja.

[...]Pero pues hay unos que no los inculcan a como es allá o las tradiciones y ya pues los niños ya piensan o tienen otra mentalidad de que son Americanos y ya pues no quieren saber o no saben nada de lo que es la cultura Oaxaqueña (...) pues mientras si no le mencionamos nada de lo que sea de allá me imagino que ellos no tendrán esa mentalidad pensarían que son de aquí.⁹⁵

Aquí es justo donde debo integrar el elemento edad y en qué forma considero interviene en la identidad de Sofía, pero también el cómo se contrasta con la de Aracely de quién hablé en el anterior apartado. Es necesario saber un poco más de la experiencia de Sofía para entender como construye ella su identidad en su condición transnacional a su edad. Sofía ha tenido

⁹⁵ Entrevista con Sofía, Op Cit.

que cruzar la frontera en más de una ocasión por no tener la ciudadanía, ella tiene un vínculo mayor con su pueblo de origen ya que cruzó en su adolescencia:

Pues al llegar aquí de venirse y llegar aquí es todo un poco este difícil porque pues al, al, al cruzar pues no, no, no es algo bonito es algo difícil y pues ya llegando aquí pues es más diferente todavía que, que allá, pues todo es diferente, la comida y la familia, todo eso.⁹⁶

Sofía ha transitado a un espacio que tiene diferencias muy significativas para ella, dónde muchos elementos la han hecho buscar de algún modo identificarse al principio de su llegada. Estos elementos buscando anclarlos al su condición de género saltan a la vista como un posicionamiento, ella se percibe como la mujer que administra y cuida del hogar y a la vez la que da parte del sustento al hogar. Para poder justificar esta premisa primero debo poner sobre la mesa de nuevo el anterior caso de Aracely. Es prudente que deje claro que el propósito aquí es dilucidar las divergencias que se dan entre un mismo género al identificarse atendiendo a la edad y tiempo de permanencia en un nuevo espacio. Pero también debo de tomar en cuenta la edad en la que cada una de estas dos mujeres mixtecas cambio su espacio de vida.

Retomando la comparación por un lado Sofía llega a Estados Unidos en la adolescencia en una edad donde ya era participe de un discurso girando alrededor de ser mixteco en las cercanías de San Mateo Tunuchi: “Mi pueblo se llama Guadalupe Nundaca. Pertenece a Tecomaxtlahuaca cerca con Huajuapán todos, más, son los pueblos más conocidos.”⁹⁷ Por otro lado Aracely vivió su infancia en el pueblo pero desde niña cambio su

⁹⁶ Ibid.

⁹⁷ Ibid.

espacio de residencia. Aunque continuó regresando al pueblo su vínculo con ese espacio y su participación de las dinámicas y prácticas del mismo no eran tan fuertes. Por un lado debido a la edad y a todavía no poseer un discurso tan construido sobre su identidad. De hecho en su caso ese discurso se sigue construyendo actualmente de su experiencia transnacional por verse influenciada de elementos de ambos espacios (Oaxaca y California). Quiero dejar claro que la edad no representa por si solo un elemento de construcción de divergencias en la identidad. Considero que la edad en la que se transito por un espacio o a la que se inicio la transición y comienzo de la experiencia transnacional es el factor que incide o repercute en la aparición de estas divergencias.

Ser mujer mixteca y ama de casa que a su vez trabaja y sustenta el hogar es una condición a la que Sofía está adscrita pero con la que los demás mixtecos también la pueden asociar e identificar. Difícilmente ella puede identificarse igual al regresar a su pueblo, cuándo lo hace. Justo para ejemplificar esto traigo a colación una paráfrasis de información recopilada durante el trabajo de campo con doña Juanita otra de mis informantes:

Ya casi regreso a mi pueblo pero no te creas, tengo miedo. Ya estoy acostumbrada a ser libre, a manejar de arriba para abajo y hacer mis cosas yo sola. Ya vez que siempre ando de vaga por el trabajo. Me necesito mover de un lado a otro. Soy autosuficiente, me gusta ser independiente y aquí he aprendido a serlo. Ahora que regresé allá las costumbres son diferentes, allá mi mamá va a mandarme para todos lados con un hermano que me ande cuidando esa es la costumbre y no sé cómo le voy a hacer.⁹⁸

⁹⁸ Paráfrasis de notas de campo, Doña Juanita, Madera, California, 2015.

Las edades de estas dos mujeres son distintas Aracely es más joven que Sofía pero la segunda mujer se asoció más a Nundaca y San Mateo Tunuchi, compartió más significados en sus prácticas y se vio más envuelta en la identidad grupal de su pueblo. Poniendo la identidad de Sofía y Aracely como divergentes saltan a la luz ciertas clasificaciones importantes que aquí dejo.

- 1- Una de ellas asume un doble rol de género al proveer para la casa y a la vez ser ama de casa.
- 2- Una de ellas va a las fiestas pero no participa directamente en ninguna danza o práctica cultural.
- 3- Una de ellas no participa en nada relacionado a las fiestas ni va a estas.
- 4- Ambas son reconocidas como mujeres mixtecas por los demás mixtecos.
- 5- Ambas se posicionan distinto respecto a ser mujeres pero habitan el mismo espacio.

Cómo punto final de este apartado considero prudente señalar que dentro de los espacios ondulatorios que hay entre los mixtecos de San Mateo Tunuchi existen divergencias en la identidad entre mujeres. Ser mujer mixteca no es lo mismo para ninguna de las dos anteriores entrevistadas. Aracely y Sofía no tienen el mismo grado de estudios, a pesar de que comparten un círculo familiar no se relacionan con las mismas personas todo el tiempo además una de ellas es madre mientras que la otra es soltera pero ambas trabajan. Desde la revisión que hago aquí es muy probable que una de ellas haya tenido mayor contacto con las dinámicas del nuevo espacio y la otra haya tenido un menor contacto y una mayor vinculación

a las prácticas y tradiciones de su pueblo. Creo que el encontrar diferencias en las formas de reproducir su condición de mujeres en estas mixtecas no es suficiente para solventar que hay grupos divergentes de mujeres mixtecas. Pero en este apartado no es mi propósito el ver grupos de mujeres mixtecas que divergen en su identidad, más bien busco poner sobre la discusión que dentro de un grupo de mixtecos de un solo pueblo en Estados Unidos ser mujer puede ser percibido y vivido de manera distinta por mujeres mixtecas nacidas en México dependiendo de la edad y los elementos con los que estas interactúan en un mismo espacio.

4.1.3 Las mujeres y las prácticas culturales

Este semiapartado del capítulo lo distribuiré en las respuestas recibidas de mis informantes acerca de algunas prácticas culturales que como he mencionado en un principio del capítulo tienen cierta exclusividad masculina históricamente. De estas respuestas he de rescatar solo una parte que ayuda a entender como en la identidad de género se ha abierto otro espacio para romper con el guión de dominación masculina que ha regido en las prácticas culturales como las danzas.

4.1.2.1 Ser hombre mixteco en Madera California

Esta parte final de mi capítulo espero se torne catártica y bastante explicativa. En mi condición de hombre me propongo desentramar lo que significa ser hombre mixteco en California y si existen también divergencias subgrupales identificables en fragmentos de entrevistas de mis informantes. A diferencia de los otros apartados de este capítulo aquí dejaré fragmentos de entrevistas con algunos hombres mixtecos de distintos pueblos pero radicando en Madera, California. En segundo lugar haré un análisis de algunos elementos presentes en estos fragmentos y su significado relacionándolo con la experiencia transnacional y las divergencias de identidad. He de centrar mi atención hacia la idea que se

construye desde los hombres de ser mujer mixteca y de su participación en las danzas en México y Estados Unidos.

Esteban y su percepción de las mujeres mixtecas en California:

Las mujeres. Bueno allá tienen una, yo creo que ahora, no sé ahora pero antes la, la, la cultura de la mujer y el hombre era, es muy diferente. Entonces, ah, allá pues la mujer se dedica más en la, a la cocina, a preparar todo para la comida allá, y, y el hombre pues en el campo es como se dedican, eso. Aquí yo lo que he notado yo es que la mujer, la mayoría de las mujeres trabajan sea en el, sea en el mismo trabajo que el hombre trabaja. Y, o más difícil, o más fácil pero la mayoría de las mujeres trabajan aquí y cuando vienen del trabajo pues tienen que cocinar, ellas tienen que cuidar los niños, entonces es muy diferente al, cuando yo estaba allá era muy diferente la mujer se dedicaba solamente a la cocina pero aquí la mujer se dedica a la cocina y al trabajo, la cocina y al trabajo para ayudarse.

Yo creo que sí. Yo creo que sí, son como le dije hace rato la mujer trabaja y se dedica a la cocina entonces yo creo que si tienen el mismo papel. Aquí en este país sí, yo creo que las mujeres tienen la misma oportunidad que un hombre. Aquí este país es más liberal, le da igualdad a la mujer y al hombre. Ah, yo creo que ahora en este, en este tiempo, en estos años yo creo que si tienen las mismas oportunidades como el hombre y la mujer. Porque yo creo antes era como, había como más machismo, más entre o, la mujer no puede hacer esto porque es, es una o un trabajo que el hombre solo puede hacer, entonces ahora yo creo que ya la mujer puede hacer un trabajo o un oficio que el hombre hacía.

Am, si, si hay mujeres que, que danzan. Que participan en las danzas cual allá en México yo no miraba eso pero aquí ya, ya como que introdujeron a la mujer en las danzas. Ah, pues allá cuando se, cuando se nombra el mayordomo eh, son ambos el hombre y la mujer, la pareja pues que, que participan en eso. Pero si hay una mujer soltera o una joven que quiera hacer eso pues lo puede hacer también. Ah, pues yo creo que primero de, que ellos participen en

las culturas y otro pues yo creo que se sujeten a las reglas que cada pueblo tiene. Y pues también a que ellos hablen mixteco.⁹⁹

Miguel y su opinión sobre el rol de la mujer en Oaxaca y California:

Pues trabaja, ah si trabajan es trabajo de campo y depende de que temporada, este ósea de que temporada; Por ejemplo esta la temporada de, del tomate. Mujeres, muchas mujeres que trabajan en el tomate o la pizca de uva. Creo que también la pizca de fre, la de fresa muchas mujeres trabajan en la pizca de fresa. Pues las mujeres allá este hay unas que por ejemplo también, más bien las mujeres que es, que han enviudado ahí si hacen el mismo trabajo que un hombre si pues que hace un hombre pero las mujeres que tienen la familia que esta allá (...) la mujer oh, generalmente está en la casa se haci, haciendo los quehaceres de la casa la co, si tienen ellos cuidan niños, les dan de comer y el hombre pues se va al campo a hacer el trabajo más pesado. Pero también a veces las mujeres, la mujer también ayuda al hombre con el trabajo pesado

Sí aquí, aquí es el, aquí sí, tanto el hombre como la mujer hacen el mismo trabajo si son las mismas responsabilidades. Pero pues aquí la mujer es, la mujer mixteca aquí parece en, me parece que hacen el doble de trabajo porqué tienen que trabajar al campo y a parte de eso tienen que venir a la casa a cocinar, a cuidar a los niños ósea mantener todo limpio en la casa ósea aquí la mujer si vive un poco más de trabajo. Si, ellos ósea pueden, tienen las mismas responsabilidades. Pues allá la mujer eh, cuando se trate de fiesta las mujeres están más como en la cocina, ósea pre, preparando todo ósea todo por ejemplo el mole tienen que, tienen que prepara todos los ingredientes y el hombre pues ah. El hombre este hace el trabajo más, como por ejemplo más, que es cuando se trata de, de matar este un, un, este un animal para la carne so ellos hacen ese trabajo. No, no he visto mucho pero pues oh, parece que se están como, integrando, poco a poco están integrando mujeres aquí en las danzas. Este, si pues ah, me imagino que si hay.

⁹⁹ Entrevista Esteban. Madera, California, 2016.

Ah yo pienso que veces es, es osea por la vergüenza o por lo que dirán no es tanto porqué no, no te dejen participar, porqué los hombres ya no tu eres mujer no, no puedes participar, no es tanto por eso. Son libres de querer participar o no pero pues a veces más por la vergüenza o you know lo que dirá la gente.¹⁰⁰

Samuel y su visión de la mujer mixteca y el trabajo allá y acá:

La mayoría de las mujeres aquí trabaja, en México no en México nomas se dedican a la casa a hacer a la comida a atender la casa pero aquí en Estados Unidos tienen que trabajar los dos porque ah, para que sea una economía estable para la familia. Porqué aquí hay muchos billes que pagar, muchas cuentas, renta, teléfono, cable, aseguransa para tu carro, pagos de carro y últimamente tienes que hasta pagar tu seguro médico y a veces una sola persona que trabaja en el campo no puede con todos esos gastos. Ah, Creo que sí, ah, ha habido casos en que a veces la mujer trabaja y el hombre no y la mujer mantiene el hogar. Ah, yo creo que si aquí dan las oportunidades iguales a todos. Ah, como te estaba diciendo creo que no, es un poquito más, ah porqué es más tranquilo no tienes, no tienes tantos pagos que hacer, no tienes tantos billes ah, no tienes tantos problemas con el dinero a donde, de donde yo era no necesitabas mucho dinero para vivir. Ah, porque allá a lo mejor la gente que busca gente que trabaje nomás quiere puros hombres porque no se ven muchas mujeres trabajando en los pueblos muchas mujeres no trabajan porqué es un trabajo muy pesado.

Con estos tres fragmentos de entrevistas pretendo cerrar este análisis. Era necesario entender la visión del genero masculino para de algún modo entender el discurso tan naturalizado que se crea en rededor de la identidad de género en los mixtecos. En el caso de Esteban podemos observar que utiliza y se refiere a la distribución de tareas entre hombres y mujeres en Oaxaca como algo desigual. De los tres hombres es el único que toma esa postura, debo aclarar qué es el más joven de los 3 entrevistados pero llegó a California en su adolescencia, igual que

¹⁰⁰ Entrevista Miguel Ángel, Op.Cit.

Samuel y Nazario. El porqué de su postura creo tiene que ver con su alejamiento del proceso, ya antes hablé y demasiado de la familia de Aracely y sus confrontaciones identitarias y en este caso Samuel es parte de ese grupo.

Esteban no practica ninguna danza, no va a las fiestas, no participa en el comité de Tunuchi ubicado en Madera California aunque quizá si aporta para el pueblo. La razón al igual que Aracely es por qué es cristiano. Sus prácticas religiosas no le permiten ser parte las prácticas culturales del resto del grupo. Considero que su alejamiento de las prácticas como danzas y fiestas y del comité o de sus actividades le ha permitido analizar a su grupo como un agente externo. Es como un observador que ha desentramado ciertas relaciones y las ha reelaborado, aunado a sus creencias e ideas que quizá se promuevan en su iglesia. Es justo en ese espacio que su identidad se construye. No es casualidad que los otros dos entrevistados solo analicen la cuestión de la división del trabajo en el hogar y el trabajo fuera de él dividido de manera dispar entre hombre y mujer por lo pesado del trabajo.

Sin embargo me parece que Miguel intenta analizar un poco o indagar en una parte importante de la visión hacía la mujer y como se le identifica. Lo digo precisamente porque él sustenta que las mujeres allá en Oaxaca no se integra a las danzas de los diablitos vestidas como los hombres por vergüenza al que dirán, pero que si lo pueden hacer si quieren. De esto tengo que ampliar el análisis por lo que aprecie en campo. Para comenzar integraré un fragmento de mis observaciones.

Es domingo por la tarde y después de haber acompañado a Nazario a bailar la danza de los diablos en una kermes nos dirigimos con su familia a una noche Oaxaqueña a las afueras de Fresno. La noche Oaxaqueña es dirigida por jóvenes (Este tema no alcanza para esta tesis

pero queda como un pendiente a desarrollar en futuras publicaciones) hombres y mujeres de de entre 18 y 30 años. Cuando Nazario y su hijo pequeño estaban listos para bailar me encontré de nuevo a aquella mujer de unos 25 años aproximadamente. Me impresionó y a la vez dio enorme gusto ver a una mujer vestida de diablito, lista para zapatear y comenzar a mover su pañuelo. Fue la única diablita que pude ver pero me enteré de que había algunas más y de que también en Oaxaca comenzaban a bailar las mujeres. Esto me dejó pensando en la transnacionalidad y el papel que ha jugado en la reinención no solo de la identidad grupal, sino en la identidad de género.

Veo que los elementos, las ideas y las dinámicas diversas en California y Oaxaca han repercutido en un dialogo constante en espacios que solo pueden comunicarse a través de la movilidad de estos actores. Las mixtecas están reinventando poco a poco y cambiando los múltiples discursos que las han construido en el pasado para posicionar otros discursos de identidad desde otros linderos, pero que a su vez modifican otro espacio distante. Esta dialéctica es posible gracias Oaxacalifornia. Los mixtecos se han vuelto una fibra óptica por la que transitan productos, prácticas, dialogo, innovación y en ellas identidad entre estos lugares como lo he mencionado en el anterior capítulo.

Volviendo a la idea que plantea Miguel, la mujer quizá ya tenga una mayor capacidad de decisión tanto en Oaxaca como en California pero hay una tradición bastante arraigada en los roles de género que inconscientemente aún persiste en la identidad de las mujeres mixtecas. Esto no quiere decir que sea una idea indisoluble e infinita, la identidad es un proceso perpetuo como diría Stuart Hall, entonces es un dialogo infinito que no termina ni siquiera al morir porque al ser grupal hay uno o varios discursos que permanecen modificándose constantemente. No podemos por ende pensar que hay identidades acabadas o fijas.

Ahora bien me gustaría retomar las respuestas dadas por los hombres que consideran que existe una igualdad de oportunidades y una equidad. Es en su caso probablemente una negación al sistema patriarcal mixteco, o quizá una naturalización de las relaciones de disparidad. Digamos que de algún modo para los mixtecos es algo normal que la mujer se encargue del hogar y del cuidado de los hijos y atención de los demás. Sin embargo reconocen el doble rol que muchas mujeres siguen al vivir en Estados Unidos. Creo que quizá no hay una libertad en su pensamiento de reconocer el sometimiento histórico del que las mujeres en el grupo han sido objeto. O tampoco es algo con lo que quisieran identificarse por su papel de hombres mixtecos en California. Lo que puedo decir es que desde su visión parece quedar suprimido u oculto sin embargo al vivir con algunos de ellos por unos días puedo ver que ciertos elementos siguen presentes. La cocina, el servicio al hombre y la atención a la familia quedan aún en algunas familias mixtecas de California. Siguen siendo elementos que posicionan la feminidad mixteca en un campo muy delimitado de acción y expresión de a identidad.

Para concluir este apartado y el capítulo quiero hacer un recuento del mismo. La identidad de las mujeres mixtecas y la edad van de la mano de forma relativa. Algunas mujeres han vivido más tiempo en Oaxaca y otras menos y eso ha repercutido en sus construcciones de identidad y referencias del lugar de origen. Ser mujer y ser hombre mixteco tanto en Oaxaca como en California es distinto. En ambos espacios se han construido discursos de lo que significa la condición hombre/mujer mixteca y su relación con la identidad grupal. Es notorio que a partir del contacto con nuevas dinámicas y espacios las identidades grupales se han vuelto más heterogéneas llegando a mostrar pequeñas colectividades que a su interior y con ello divergencias identitarias y confrontaciones. La identidad de género puede ser

reconstruida por los mixtecos al contacto con otras dinámicas. La religión y sus prácticas pueden repercutir también en la identidad de los grupos mixtecos y su identificación como colectividad. Esto crea heterogeneidades y a la vez en un punto coyuntural donde la confrontación aparece para dejar escapar múltiples voces de lo que ser mixteco representa desde otras perspectivas.

5. Conclusiones

A través del presente proyecto de tesis me he dado a la tarea de dar demostración a mi premisa central donde especifico que la identidad de un grupo se diversifica en la movilidad del mismo a nuevos contextos y espacios. También me he propuesto el indagar si la identidad de un grupo es vivida y percibida distinto en un espacio distinto al de origen del grupo. Todo este análisis lo he encaminado con esta revisión etnográfica, debido a su contenido integrado de la teoría y mi interpretación personal de mi trabajo de campo.

Concluyo en primer lugar que los mixtecos de Fresno y Madera integran nuevos elementos y con ellos estrategias de percibirse asimismos y percibir a los demás como parte de sus grupos. Los cambios de espacio y contextos desatan de manera casi inmediata mecanismos de adaptación y reinvención tanto en los individuos mixtecos como en sus grupos. Estos mecanismos creo están divididos en distintas dimensiones:

Dimensión política: En esta área los mixtecos se topan con un nuevo aparato legal y jurídico. Estando acostumbrados a un sistema comunal, la repartición de terrenos para las casas, el tequio o servicio comunitario y un sistema de cargos. Por esta razón ciertas estrategias fungen como mecanismos para dar continuidad a algunos de estos puntos pero de manera reelaborada. Estos cargos se recrean en comités que trabajan para generar infraestructura para el pueblo pero estas reelaboraciones hacen a los mixtecos repensar su identidad y posicionarse como mixtecos que desde este espacio trabajan por el pueblo. Esta dimensión crea confrontaciones transnacionales. Las confrontaciones que surgen pueden crear el ambiente para que ciertas voces inconformes manifiesten otras posturas con las que

identificarse y eso crea divergencias. Esto porqué la identidad también se construye desde un posicionamiento político e ideológico.

Dimensión económica: Los mixtecos que llegan desde un espacio donde no es necesario el pago de grandes cuentas de luz, prediales, impuestos o rentas confrontan su identidad y la recrean desde este ámbito al integrarse a un sistema ultra capitalista. Su identidad busca asociarse rápidamente al espacio. La identidad comunalista se difumina por lapsos y el uso del término comunidad es asociado solo para describir a los del pueblo, y participan del comité y fiestas del pueblo en ese espacio. La propiedad no es comunal, es privada y ceden ante la imposibilidad de ser comuna y poseer un terruño. La mayoría rentan su casa y compran carros. Todo gira en rededor del historial crediticio. Esto crea una mayor confrontación y diversas voces que exigen su condición de mixtecos cuando su economía pasa a ser del pueblo también. Su condición los convierte en bancos o alcancías del pueblo. Muchos pueblos viven de esas remesas y apoyos de comités, aun así existe un no reconocimiento cuando alguna cuota o apoyo no es sustentado por recibos. En tal sentido la identidad se monetariza, pasa a ser un aspecto que da el estatus de mixteco transnacional y reconocido en el pueblo de origen.

Dimensión social: Las nuevas interacciones con otras culturas y con diferentes prácticas sociales abren otro repertorio de escenarios con los cuales identificarse. Espacios diversos pueden ser escenarios para redefinir la identidad, configurarla o reforzarla. Las sectas o religiones crean otros espacios que contribuyen al cambio y la confrontación. Esto hace que surjan divergencias que pueden de algún modo dividir a los grupos y esto muestra de manera clara que la identidad se percibe muy diferente al contacto con otros espacios y elementos diversos a los de la propia.

Dimensión cultural: Está dimensión es donde las prácticas, indumentarias, comida y lengua se fusionan. El nuevo espacio y la dinámica transnacional repercute bastante en la dimensión cultural esto permite que la manera de percibirse como grupo en los mixtecos de distintos pueblos este con constante cambio. Elementos que sirven de parámetros de identidad son las prácticas pero el contacto con otras prácticas crea fusiones, que de algún modo u otro repercuten en Oaxaca y California por esa conexión que comunica a ambos lugares. Las prácticas crean divisiones, los bailes o danzas, la integración del genero femenino en actividades que antes tenían sola y exclusiva participación de los hombres. Todos estos elementos modifican la percepción de la identidad. Ciertos mixtecos se consideran iguales que en el ayer, estáticos en el tiempo y a veces critican las representaciones en las prácticas culturales de su identidad en una danza o una fiesta. Otros son flexibles y aceptan que todo cambio o innovación sea integrado a sus prácticas. No hay miedo al cambio ni a que muchas identidades de serlo convivan. Muy por el contrario por esas divergencias y la flexibilidad de recibirlas para reagruparse es que han permanecido creo yo tanto tiempo como grupo.

Con respecto a todas mis premisas un grupo se percibe diferente y es percibido distinto al trasladarse de su lugar de origen a otro. Su identidad es permeada y modificada hasta cierto punto por los elementos del lugar, de esta forma el grupo logra mantenerse. Esto mediante todo lo expuesto puedo y la experiencia de campo lo puedo aseverar sin duda alguna. Sin embargo creo que me quedo corto en todos los niveles en los que la identidad cambia, se reinventa o redefine. Pues existen jóvenes, adultos, mujeres y niños siendo participes de la vida en otro espacio y a su vez participes de las prácticas y fiestas del pueblo de sus padres. Hay ciertos elementos que no alcanzan a visibilizarse con este trabajo. Si creo que la parte

medular de mis hallazgos se centra precisamente en la forma en que la condición transnacional repercute en la identidad de los mixtecos. En los elementos que forman parte de tales repercusiones a la identidad. Y también aunque de manera muy poco elaborada en la identidad del género femenino y sus posibles reelaboraciones esto lo ubico gracias a las entrevistas y en especial al caso de Aracely. Llego a estas conclusiones no solo por la interpretación mía sino por las mismas interpretaciones que algunos mixtecos en sus entrevistas esbozaban de ciertos temas.

Las divergencias de identidad las he intentado tipificar. Y mantengo mi postura de haber llegado sino a un hallazgo de identidades subgrupales por lo menos si a cuestionar de nuevo que sucede con los discursos de lo que ser mixteco representa. Creo muy prudente y acertado concluir con que la identidad colectiva es bastante heterogénea, tanto que en ciertos momentos otras identidades pueden surgir aprovechándose de coyunturas dadas por momentos como la transnacionalidad.

Este trabajo como cualquier investigación deja muchos resquicios vacíos, ansiosos de ser revisados y desarrollados. Uno de ellos es creo yo el de la propia voz de los mixtecos para narrar su identidad. Hace falta revisar desde la propia experiencia y voz de los mixtecos como es que ellos perciben desde su lengua y palabras la construcción de la identidad. Una mirada descolonizada y descnolonizante pero que no provenga completamente de un tercer agente sino una elaboración de narrativas que se proyecten desde la oralidad. Hace falta un análisis en este trabajo sobre lo que significa ser mixteco joven, y lo que puede contener la identidad de un mixteco nacido en Estados Unidos cuando se contrasta su identidad con la de sus padres o la de un mixteco nacido en México. No alcanzo en este análisis a tocar estas aristas. Pero creo que deja puertas abiertas para ser retomado. Un último tema que creo que queda a deber

este trabajo es una tipología de las confrontaciones que surgen con algunas divergencias de identidad expuestas y las repercusiones de estas a la identidad o identidades emergentes de ellas.

Finalmente quisiera externar los aportes que considero este trabajo puede tener en el campo de los estudios socioculturales. Uno de los objetivos de este campo que busca posicionarse como post o transdisciplinario es encontrar esa interseccionalidad entre la cultura dominante y como regula a cierta sociedad. Esta tesis aporta la revisión de los elementos pertenecientes a una cultura consumista y su repercusión en la identidad de un grupo con una estructura social comunalista. Si los mixtecos como una sociedad minoría se posicionan en un espacio donde la cultura dominante es capitalista y a pesar de ella logran ser polibios flexibles la principal antítesis de este trabajo es que aparecen divergencias dadas las condiciones del espacio más éstas le dan continuidad al grupo y a las identidades que surgen.

Bibliografía:

Bartolomé, Miguel Alberto. 1997. "Gente de costumbres y gente de razón: las identidades étnicas en México". En *Gente de costumbres y gente de razón: las identidades étnicas en México*. México D.F.: Siglo XXI. 41-74.

Bartra, Armando. 2001. De moluscos continuidades y politopías. *Ciencias 063*. D.F.: Universidad Nacional Autónoma de México. 41-46.

Besserer, Federico. 2006. "Genero, poder y trabajo en la comunidad transnacional." En *San Juan Mixtepec una comunidad transnacional ante el poder clasificador y filtrador de las fronteras*. México, D.F.: Federico Besserer y Michael Kearney editores. 73-122.

Cardoso de Oliveira, Roberto. 2007. "Identidad étnica, identificación y manipulación." En *Etnicidad y estructura social*. México D.F.: CIESAS, casa abierta al tiempo y Universidad Iberoamericana ciudad de México. 47-86.

Fox, Jonathan y Gaspar Rivera-Salgado (2004) "Construyendo sociedad civil entre migrantes indígenas", en *Informe especial, Programa de las Américas*, Silver City: Interhemispheric Resource Center, pp.1-8.

Giménez, Gilberto. "Cultura, identidad y procesos de individualización". *Conceptos y fenómenos fundamentales de nuestro tiempo*. Universidad Nacional Autónoma de México. Instituto de Investigaciones Sociales. Enero de 2010. p.7.

Giménez, Gilberto. 2000. “*Materiales para una teoría de las identidades*”. Espiral, Estudios Sobre Estado y Sociedad 7 (19): 38.

Giménez, Gilberto. 2004. “Materiales para una teoría de las identidades sociales.” *En Decadencia y auge de las identidades: cultura nacional, identidad cultural y modernización*. Coord. José Manuel Valenzuel Arce. Tijuana: El Colegio de la Frontera Norte/Plaza y Valdes editores. 45-78.

Giménez, Gilberto. Identidad, cultura y política: perspectivas conceptuales miradas empíricas, cords. Gabriela Castellanos Llanos, Delfín Ignacio Grueso y Mariángela Rodríguez. México: Programa editorial Universidad del Valle y Miguel Ángel Porrúa. 2010.

Inciarte, Alicia. 2011. Seminario: generación de teoría fundamentada. Presentado en “*Universidad del Zulia Facultad de Humanidades y Educación División de Estudios Para Graduados Doctorado en Ciencias Humanas.*” Enero de 2011, en Puerto Ordáz.

Inés Jiménez, Cecilia. (2010). Transnacionalismo y migraciones: aportaciones desde la teoría de Pierre Bourdieu. EMPIRIA. Revista de Metodología de Ciencias Sociales. Universidad Complutense de Madrid. 20 julio-diciembre.13-38.

Kearney, Michael. 1996. “Differentiation and identity” *En Reconceptualizing the peasantry: anthropological in global perspective*. Colorado/Oxford: Westview Press. 141.

Leal, **Alejandra**. “La identidad mixteca en la migración al norte: el caso del Frente Indígena Oaxaqueño Binacional”. *Amérique Latine Histoire et Mémoire. Les Chieras ALHIM* . <http://alhim.revues.org/610>. En línea desde el 12 de enero de 2006. Fecha de acceso el 02 de diciembre de 2014.

Rivermar Pérez, María Leticia. 2010. “Nahuas del estado de Puebla en el mercado laboral de la costa este de los Estados Unidos”. En *Etnicidades urbanas en las Américas, procesos de inserción, discriminación y políticas multiculturalistas*, coordinado por Séverine Durin. México: Publicaciones de la casa chata, CIESAS-EGAP. 55-76.

Rufino Domínguez Santos. “Migración y organización de los indígenas migrantes oaxaqueños”. Frente Indígena de Organizaciones Binacional. <http://fiob.org/1998/12/migracion-organizacion-indigenas-migrantes/> Revisado el 26 de marzo de 2016 a las 12:17 am horas.

Sautu, Ruth et al. 2005. “La construcción del marco teórico en la investigación social”. En *Manual de metodología: construcción del marco teórico, formulación de los objetivos y elección de la metodología*. Buenos Aires: CLACSO. 29-66.

Velasco Ortiz, Laura. 2005. “La llegada a Sinaloa y a San Quintín”. En *Desde que tengo memoria: narrativas de identidad en indígenas migrantes*. Tijuana: COLEF-CONACULTA. 115-154.

Ciberografía:

INEGI: Instituto Nacional de Estadística y Geografía.

Migración Indígena: Rutas y Números:
<http://www.huellasmexicanas.org/revista/migracion-indigena-rutas-y-numeros> Revisado el domingo 15 de noviembre a las 7:13 horas.

Cuéntame... información por entidad.
<http://cuentame.inegi.org.mx/monografias/informacion/bcs/poblacion/diversidad.aspx?tema=me&e=03> Consultado el Jueves 30 de octubre a las 16:20 hrs.

Lenguas indígenas en México y hablantes (de 5 años y más) al 2010. http://cuentame.inegi.org.mx/hipertexto/todas_lenguas.htm Consultado el jueves 30 de octubre a las 17:02 hrs.

Domínguez Santos, Rufino. “Migración y organización de los indígenas migrantes oaxaqueños”. Frente Indígena de Organizaciones Binacional <http://fiob.org/1998/12/migracion-organizacion-indigenas-migrantes/> Revisado el 26 de marzo de 2016 a las 12:17 am horas.

<http://my.cleanenergyroadmap.com/partner/sanjoaquinvalley> Revisado el 26 de marzo de 2016 a las 1:02 horas.

<http://opiniaoenoticia.com.br/economia/negocios/um-trem-de-alta-velocidade-pode-salvar-o-vale-san-joaquin/> Revisado el viernes 22 abril de 2016 a las 13:24 horas.

<http://www.luventicus.org/mapas/california/vallecentral.html> Revisado el 22 de abril de 2016 a las 14:34 horas.

Localidad de Fresno (California). http://www.ciudades.co/estados-unidos/ciudad_fresno_93650.html Revisado el 03 de abril de 2016 a las 02:34 horas.

La información completa de condado, Madera, California. <http://www.censoeeuu.com/condados/maderacounty-ca.html> Revisado el 03 de abril de 2016 a las 02:37 horas.

Fresno, California. <https://www.google.com.mx/maps/place/Fresno,+California,+EE.+UU./@36.7854513,-119.9346459,11z/data=!3m1!4b1!4m2!3m1!1s0x80945de1549e4e9d:0x7b12406449a3b811> Revisado el 24 de abril de 2016 a las 18:30 horas.

Madera, California.

<https://www.google.com.mx/maps/place/Madera,+California,+EE.+UU./@36.9681279,-120.1164061,13z/data=!3m1!4b1!4m2!3m1!1s0x80940b92fdc6db03:0x36c342da22e76910>

Revisado el 22 de abril de 2016 a las 18:27 horas.

“Las ocho regiones geográficas”. Generalidades.

<http://invesoaxacabientenario.blogspot.mx/2010/04/generalidades.html> Revisado el día 04 de abril de 2016 a las 14:23 horas.

Mi Oaxaca linda: Generalidades.

<http://invesoaxacabientenario.blogspot.mx/2010/04/generalidades.html> Revisado el 13 de abril de 2016 a las 22:10 horas.

Katz, Esther. “Vapor, aves y serpientes. Meteorología en la ‘Tierra de la Lluvia’ (Mixteca alta, Oaxaca)”. Centro de estudios mexicanos y mesoamericanos.

<http://books.openedition.org/cemca/1273?lang=en> Revisado el 14 de abril de 2016 a las 15: 22 horas.

San Miguel Tlacotepec. <http://mexico.pueblosamerica.com/i/san-miguel-tlacotepec/> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 20:19 horas.

Información de localidad. <http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/contenido.aspx?refnac=202860001> Revisado el 19 de abril a las 21:02 horas.

<https://www.google.com.mx/maps/place/San+Miguel+Tlacotepec,+Oax./@17.4567242,-98.0153269,15z/data=!3m1!4b1!4m2!3m1!1s0x85c896fdca3f95f9:0x970d7b4c7e413fc1>

Revisado el 23 de abril de 2016 a las 11:32 horas.

San Mateo Tunuchi. <http://mexico.pueblosamerica.com/i/san-mateo-tunuchi/> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 21:08 horas.

Información de localidad.

<http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/contenido.aspx?refnac=203480016> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 21:16 horas.

<https://www.google.com.mx/maps/place/San+Mateo+Tunuchi,+Oax./@17.3987267,-98.0933609,15z/data=!3m1!4b1!4m2!3m1!1s0x85c89384aa241215:0xf74dac1b7b1144a5>
Revisado el 23 abril de 2016 a las 11:30 horas.

Santiago Juchitán de Zaragoza. <http://mexico.pueblosamerica.com/i/santiago-juchitan> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 21:45 horas.

Información de localidad.

<http://www.microrregiones.gob.mx/catloc/LocdeMun.aspx?tipo=clave&campo=loc&ent=20&mun=469> Revisado el 19 de abril de 2016 a las 22:05 horas.

<https://www.google.com.mx/maps/place/Santiago+Juchitán,+Oax./@17.3319138,-98.0212368,14z/data=!4m2!3m1!1s0x85c891ce580cc4bf:0xa791e828678fc21d> Revisado el 23 de abril de 2016 a las 11:35 horas.

<http://cnnespanol.cnn.com/2016/03/29/california-eleva-su-salario-minimo-a-15-dolares-la-hora/> Revisado el 25 abril de 2016 a las 14:16 horas.

State of California: Department of industrial relations.

http://www.dir.ca.gov/dlse/faq_minimumwage.htm Revisado el 25 de abril de 2016 a las 15:00 horas.

Valdéz-Gardea, Gloria Ciria, & Balslev Clausen, Helene. (2007). Migración y transnacionalismo: Experiencias de inmigrantes en el transporte público de San Diego, California, 2004. *Región y sociedad*, 19 (spe), 199-218. Revisado en 02 de junio de 2016, de: http://www.scielo.org.mx/scielo.php?script=sci_arttext&pid=S1870-39252007000400010&lng=es&tlng=es.

Material adicional:

- Información obtenida de los informantes de Madera, California. Abril, 2016.
- Notas de campo:
- Notas de campo: Junta del pueblo de San Mateo Tunuchi, Madera, California 2016.

- Análisis de observación de campo en capítulos 2 y 3.

- Notas de campo sobre comida.

- Notas de campo sobre vida de Aracely y su familia.

- Notas de campo sobre Sofía y su familia.

- Trabajo de campo:
- Entrevistas realizadas en Fresno y Madera, California
- Entrevista a Samuel
- Entrevista a Aracely
- Entrevista a Doña Juanita
- Entrevista a Nazario León
- Entrevista a Esteban
- Entrevista a Sofía
- Entrevista a Miguel Ángel
- Información de observación participante con algunos informantes que no aparecen en el presente trabajo.